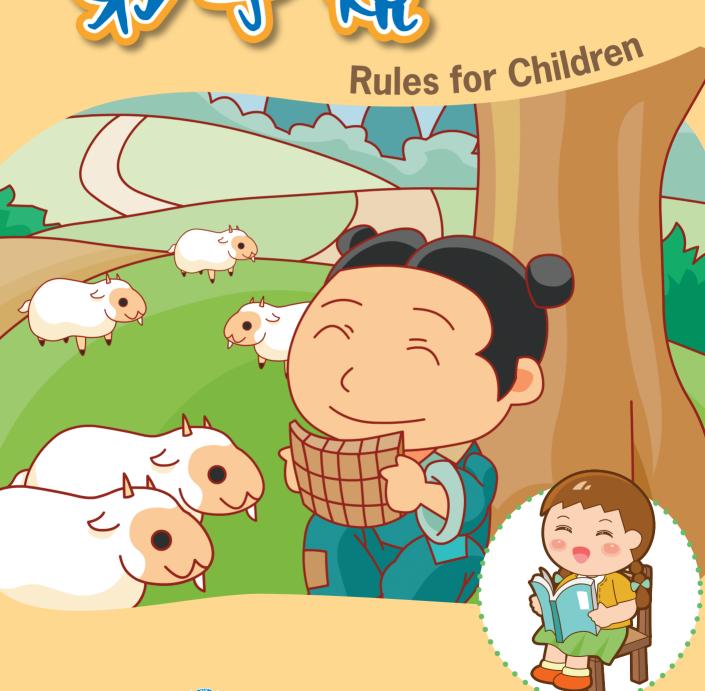


Reading Chinese Classics





中華民國僑務委員會







Rules for Children





指 導:陳廖安

英文編審:顏世緯

英 譯:黃美智、陳蕙琪

序/言

傳統文化歷經歲月的薰陶、先賢智慧的累積,近數百年來在台灣接受海洋文化的洗禮,文化內涵更趨豐富而多元,綻放出新的生命活力。因此,如何忠實記載博大精深的傳統優良文化,及其在台灣創新發展的豐富內涵,是一極具意義且任重道遠的責任與義務,也有賴海內外人士一齊努力。

僑務委員會多年來,一直朝著如何讓全球華人都能輕鬆學華語這方面努力,隨著網路科技發展,數位學習成為華語文教育之新趨勢,本會順應世界潮流,近來陸續推出數位僑教系列光碟書。本書之編纂即在於利用動畫故事表現的方式,讓華文學習者在生動活潑有趣的學習過程中,吸收到先人的智慧及待人處世的哲學,並藉以跨越時空的鴻溝,讓海外僑胞能經學習過程中了解傳統及台灣文化的菁華,也藉助僑胞的努力將優質台灣華語文散播到全世界各個角落。

僑務委員會



Preface

For thousands of years, traditional Chinese culture has been refined by the wisdom of ancient scholars and sages. Now, the burgeoning Taiwanese culture influenced by Oceanic Culture has injected it with new blood and has contributed to its renaissance. Traditional culture is both broad and profound. We have the responsibility to preserve this rich heritage as well as celebrate the creativity and diversity of the new.

For many years, OCAC has tried to make learning Chinese easier. As a result of the fast growing of internet technology in this recent era, multimedia learning has been a new trend for learning Chinese. Our council is to follow this trend and to keep publishing a series of multimedia learning books in CD-ROM format. The feature of these CD-ROM books is to make use of animation in presenting stories. Through this feature, we aim to promote the internet in learning Chinese amongst the learners. In addition, we hope to impart the wisdom and philosophy of Chinese's old days while learning Chinese. Lastly but not the least, is to help oversea Chinese to appreciate the essence of Taiwan's tradition and culture despite the geographical distance; thus this will help promote the beauty Traditional Chinese Characters to the world.

OCAC, Republic of China(Taiwan)





弟/子/規

Rules for Children

日 録

- 2 | (一)子路背米養親 Zǐh Lù Carries Rice to Feed His Parents
- 4 | (二)孝聞天下的舜 Shùn Is World-famous for His Filial Piety
- 6 | (三)黃庭堅洗便桶 Huáng Ting Jian Scrubs the Toilet
- 8 | (四)不假公濟私的陶侃 The Incorruptible Táo kǎn
- 10 | (五)湧泉和鯉魚 The Cold Spring and the Fish
- 12 | (六) 閔子騫 單衣順母 Mǐn Zǐh Cian and His Step-mother
- 15 | (七)漢文帝 親嘗湯藥 Wúndi of Hàn and His Chronically-ill Mother
- 18 (八)聞雷泣墓 Accompanying One's Mother by Her Grave
- 20 | (九)太伯與虞仲讓位季歷 Jì-Lì Becomes Emperor Because of His Virtues
- 23 | (十)懷橘遺親 Stealing Orange to Give to Parents
- 26 | (十一)不居功的范文子 Fàn Wùn Zĩh Does not Like to Claim Credit for His Deeds
- 29 | (十二)耿直的張昭 The Honest Jhang Jhao
- 32 | (十三)以身作則的石奮 Shíh Fén Sets Himself Up as an Example
- 34 | (十四)殺敵救叔父的桓石虔 Huán Shíh Cián Kills the Enemy to Save His Uncle
- 37 (十五)叫人頂替自己的曹操 Cáo Cao Asks Someone to Be His Place
- 39 | (十六)勤儉的長孫道生 The Frugal Cháng Sun Dào Shen
- 41 (十七)猩猩好酒 The Gorilla Loves Wine
- 43 | (十八)以禮回辱的酈食其 Repay Humiliation with Respect
- 45 | (十九)無禮休妻的莽夫 Man with No Manners Divorces His Wife
- 47 | (二十)粗魯又容易生氣的人 A Brutish and Hot-tempered Person
- 49 | (二十一)不恥下問的北周武帝 Wǔdi of Northern Jhou Dynasty Is not Embarrassed to Ask Questions
- 52 (二十二)守財奴的故事 A Slave to Wealth
- 55 (二十三) □蜜腹劍 Honey Mouth, Evil Heart



- 57 |(二十四)道聽塗說 Don't Listen to Gossip
- 60 (二十五)重承諾的張劭與范式 Keeping One's Promise
- 63 (二十六)三人成虎 Gossip Tends to Exaggerate
- 66 | (二十七)刮目相看 Studying Improves a Person
- 69 | (二十八)安貧樂道 To Be Merry in Poverty
- 71 (二十九)虚心接納諫言的唐太宗 Táng Tài Zong Listens to Advice Humbly
- 74 | (三十)知錯能改 Repent and Improve
- 76 | (三十一) 許允娶德妻 Syǔ Yǔn Allowed to Marry a Virtuous Wife
- 79 | (三十二) 螞蟻報恩 Ants Repaying Kindness
- 81 (三十三)有氣度的楚莊王 The Virtuous Chǔ Jhuang Wáng
- 84 | (三十四) 呂蒙知人善任 Lyǔ Méng Uses People Wisely
- 86 |(三十五)管仲與鮑叔牙 Guǎn Jhòng and Bào Shú Yá Are Best Friends
- 88 | (三十六)不吉祥的馬 The Unlucky Horse
- 90 | (三十七) 仁慈待人的顧榮 Gù Róng's Kindness Towards Others
- 92 (三十八) 仁心的孫叔敖 The Kind Sun Shú Áo
- 94 | (三十九)仁慈的齊景公 The Merciful Cí Jǐng Gong
- 96 丨(四十)紙上談兵 Waging War by Theory
- 98 | (四十一) 專心才能獲勝 He Who Concentrates, Wins
- 100 | (四十二)勤學的路溫舒 The Studious Lù Wun Shu
- 102 | (四十三)十八口大缸 Use up Eighteen Barrels' Worth of Water to Practice Calligraphy
- 104 | (四十四)愛書的程敏 Chéng Mǐn the Bibliophile
- 106 |(四十五)鑿壁引光的匡衡 Kuang Héng Studies by the Light of a Hole





第二子於規策, 聖公人於訓於, 首於孝於悌於, 次於謹於信於。 汎於愛於眾然, 而於親於仁學, 有於餘心力為, 則於學於文於。

辞譯

第二子 中規等,聖公人思訓品,

第二子型規範的資內不容是大學多意說是一一些量歷生代學里是人學的資訓費示學, Rules for Children talks about the advices given by wise men from ancient times.

首员孝景悌本,次步謹崇信景。

首员先责要公先责孝豪顺尽父父母及, 尊贵敬贵兄臣長贵, 友文爱新弟公妹尽, 然是後父說是 話尽要公謹貴慎忌, 對冬別是人學要公有文信責用公。

First, you must obey your parents, respect your older siblings, love your younger siblings, be careful in your speech, and keep your promise to others.

汎导愛が眾業,而に親会仁思,

而此且氣要公對各大冬家是有文博各愛於的名心是, 親長近青品各德各好公的名人界,

You should have a generous love towards others, and try to befriend people with good manners.

有文餘山力立,則是學長文公。

如果養以一上至所養說養都沒做養得養到餐,之业後至還是有更餘山力學,就是可養以一去於學量習工文於學量書及籍上等於知业識所。

If you can do the above and still have energy left, you can go learn literature and other knowledge.



子严路常背、米宁養和親

Zĭh Lù Carries Rice to Feed His Parents

孔灵子》門员下京有文位《很好考证順景的》第二子》名显字》叫崇子》路炎,由文於山他节家常很好窮鱼,除到了是過餐節並有文魚山肉是以一外系,其今他节時於候交就是只此有文野或菜素可到以一吃年,所会以一子》路交每员天等都是會長走路外到公百新里如外务的是市产集出去价背包米品,以一及出到公野亚外务採新野亚菜素回气家是奉至養证父父母及。

後定來第他市的喜父家母歌都沒過養世产了喜,<u>楚氣王菜</u>欣赏賞素他市的喜才新能是及些人學品豪,便豪任學用些他节作養官養,雖然然學現豪在影的喜他节每歌天壽出菜入學都沒有家車善隊養,吃产的喜是产山喜珍紫海家味養,但每是产他节卻華常養感勞嘆新的喜說養,我發現豪在影雖然然學富家實養發下達孕,但每是产最累想是念豪那多段養天壽天壽走學很深遠對去公費名米亞及出採新野華菜新回至來第奉至養主雙累親美的喜日町子市。

Zīh Lù was one of Kŏng Zīh's disciples. He was very obedient to his parents. His family was very poor. They could only afford meat and fish during special festivals. The rest of the time they only had wild vegetables to eat. To support his parents, each day Zīh Lù walked long distances to the market to buy rice and foraged for wild vegetables to take home and cook for his parents.

After his parents passed away, King Chǔ appointed him as a civil servant because his ability and character were highly appreciated. Although he was escorted wherever he went and enjoyed delicacies of every kind, he sighed, "Though I am well off now, I miss the days when I walked a long way to carry the rice and picked wild vegetables to support my parents."

回回 弟 子 規



父坛母以呼云, 應云勿×緩氣,

父云母云命云,行云勿×懶。

父云母又教芸, 須玉敬芸聽芝,

父云母云青玉,須江順云承江。

語譯

父坛母母呀, 應立勿×緩氣,

當名父家母眾叫賣我於們自的名時於候家,一一定是要家立為刻影回答答》,不多要家慢身吞養 吞養的名。

When our parents call on us, we should answer without delay.

父父母父命公,行公勿以懒多。

父父母父有文事於交景代系我於們身,要公馬公上至去於做是,不多要公找费藉黃口至推養託養或各偷支懶多。

When our parents ask us to do something, we should not be lazy but do it immediately.

父父母父教堂,須正敬堂聽意,

父父母父教堂等教我的們的時間,要不恭養敬堂地會聽堂並是且童牢象記些在最心是裡外,不象要公當是做是耳心邊是風氣。

When our parents lecture us, we must take their words to heart.

父父母父青是,須工順尽承息。

父父母母指出正告我於們沒時所, 要說坦家白家承於認思錯意誤水, 不必要於強豪辯豪或養掩所 飾所錯落誤水。

When our parents reproach us, we must follow their wishes.



孝於聞於天意下於的望舜於

Shùn Is World-famous for His Filial Piety

我於們沒都沒知此道忽好是於很好賢品能是的名君是王於,在於他等小量時於候受便是是於一一位於孝景順景父父母以下,友文愛於兄是弟子的名人學。

最是後來他於的名者並行並不然只數遠數播於四公方是, 連帶天壽上至的名神學都是受受到公感學動於, 派务動於物以及出鳥並類於來於幫某助於他於耕於田壽及出做是事所。 最是後來, 皇於帝生把於自下已出的名兩是個家女於兒心嫁於給你他於, 並是把於帝生位於也必傳養給於他於。

Shùn was a wise king. He was a person who was obedient to his parents and kind to his brother ever since he was a child.

According to legend, Shùn lost his mother shortly after his birth. His father remarried, and the stepmother gave birth to a son by the name of Shùn. Shùn was adored by his father. Siàng took advantage of being the favorite son. He often treated Shùn badly. Siàng even falsely accused Shùn in front of their parents and had Shùn punished for his wrongdoing. However, Shùn did not complain at all nor defended himself. Instead, he always took it quietly when he was beaten by his parents. And when he couldn't take it anymore, he ran to the fields and cried by himself. Regardless of how he was treated, Shùn was always obedient to his parents and kind to his younger brother.

Eventually, Shùn became famous for being an obedient son. Even the Gods in Heaven were moved, and they sent animals and birds to help him with the farming and work. In the end, the Emperor gave him his two daughters to marry as wives and passed the throne on to him.



 (\equiv)

冬》则是温水,夏、则是清点,晨水则是省点,昏、则是定点。出水必当告处,反导必当面景,居当有或常水, 業中田×變量。

語譯

冬冬則是溫~,夏玉則是清片,

冬冬天喜要試讓是父氣母以保證暖養不氣受氣凍冬, 夏黃天喜要試讓是父氣母以涼氣爽桑不氣會系執是,

In the winter you should make sure your parents stay warm, while in the summer you should make sure your parents stay cool.

晨步則是省立, 香草則是定益。

早最上星起於床養後至先素向景父至母母請養安內, 回恩家業後至陪冬父至母母聊羹聊羹在最外簽的墓事內, 讓是他於們自放至心景。

You should say good morning to your parents after you wake up, and after you return home, you should tell your parents what happened while you were out, so as not to let them worry.

出炎必至告公,反员必至面员,

出氣門品時产要至告氣訴令父母是到象何至處炎, 回氣到象家是也更要至打魯聲是招數呼氣, 讓是他有們自知此道象安內心是,

When you go out, you should let your parents know where you are going. When you come home, you should let them know you're back, so as not to let them worry.

居出有文常主,業士母×變立。

住类的氢地型方量及出工资作量不多要函經資常是換量,以一免量父母學擔多憂氣及也不多安。。

Don't change the place where you live or the job you have often, so as not to let your parents worry.



黃氣庭之堅,洗工便。桶蒸

Huáng Ting Jian Scrubs the Toilet

宋 皇 朝 皇 時 严 有 录 位 圣 官 義 員 場 叫 畫 黃 臺 庭 亭 堅 貴 , 雖 然 影 官 義 階 豊 已 一 經 堂 很 写 高 溪 , 可 弘 是 严 只 业 要 云 有 录 關 為 母 取 親 点 的 皂 事 严 情 至 , 不 系 管 拳 大 冬 小 壶 事 产 一 一 定 会 都 沒 是 严 自 下 己 上 動 冬 手 灵 , 絕 显 不 灸 叫 豈 家 节 中 芝 佣 上 人 界 來 券 做 墨 。

在最古家時所候员並是沒见有或种意水界馬亞桶整 種类衛於生豆設配備於,頂是多魯在最房是間景內於放至個屬木豆製业的魯便屬桶整,每果天實要就拿到氫屋×外簽清至洗工,所象以一黃髮庭室堅貴工業作墨再屬忙果,回來到氫家學中裝時所,一一定是到氫母及親於的魯房是間景陪於母及親於閒養話於家學常數,並是且發將是木亞桶整拿到去於親於自下動參手或洗工乾%淨量,再屬放至回來母與親於房是內於,這些是所他於對餐母及親於孝養順家的魯行至為於,值些得魯我於們京學量習工。

小量時於候氣我於們沒不多會系處於理型大學小量與時於, 父家母與 也就是於親沒手或幫氣我於們沒清至洗型, 所象以於長點大學後氣, 我於們沒親沒 自於幫氣父氣母型也就是於天寶經是地型義的。事於, 此於外於, 早點晚於問於 安多及出聊愛天寶也就是於一一一種養孝靈順影的意表愛現實。

In the Song dynasty there was a civil servant by the name of Huáng Ting Jian. He was a high-ranking official. But when it came to his mother's bidding, whether it was important or trivial, he always took care of it himself and never called on the servants to attend to this mother or rely on them to carry out her wishes.

In the old days, there was no sanitary facility such as the toilet we use today. There was only a chamber pot made of wood that was placed indoors, and it had to be taken out everyday to be dumped and cleaned. But no matter how busy Huáng Ting Jian was at work, when he came home, he always came to his mother's room, chatted with her, cleaned the chamber pot himself and put it back in his mother's room. This was how he honored his mother and it was worthy for us to learn.

When we were too young to use the toilet ourselves, it was our parents who cleaned us with their own hands. So it is natural that we should help our parents when they are old and can no longer take care of themselves. Besides, to greet our parents regularly and to keep them company are also regarded as obedient behaviors.



[四]

事产雖然小家,勿於擅家為於, 告於擅家為於,子於道然虧於。 物於雖然小家,勿於私公藏於, 告於私公藏於,親於心家傷之。

辞 譯

事产雖至小型,勿×擅母為之,

就崇集条很分小量的名事产情之也更不多可量以产瞒员著普及录母员,不多跟《他产們总商是量是 服费自业已型的名意产思益去企做员。

You should tell your parents everything, even little things and not do as you wish without consulting them.

首学擅导為之·子严道公虧之。

假节如果擅家自下去企做是讓是他节們見擔日心言,這些就黃會是違為背色做是為各子下女子應了有文的名本公分子。

If you do what you like and make them worry, you will have violated your duty as a son or daughter.

物、雖沒小量,勿以私山藏草,

大枣家草共蒸同氢有氧的氢重氢西草就黄茸氨很每小量, 也更不象可氢以干私4 自下佔贵為《已型有氧。

Even though public object might be small, I will not keep it myself.

荀炎私山藏菜,親云心云傷星。

因云為於偷交藏率東多西主等於此偷交竊氣的名行云為於,會多讓是父氣母及感受到象羞曼恥於及出傷是心言。

Hiding things is the same as stealing, and this will make your parents feel sad and shameful.



不然假於公然濟性私心的認陶於侃歌

The Incorruptible Táo kǎn

<u>陶家 侃家</u> 在界 擔席任界 管義 理型 漁山 業量 的電 地型方是官義時門,因云為於母眾親是很好喜工歡氣吃。

魚山, 便豪準崇備之一一些華醃豆魚山派系人思送系給公母及親育, 心胃想要母及親育一一定至會系很好高級興苦。

沒只想是到象當氣母只親於收員到象,發戶現最是严酷區魚口時所, 馬亞上至再影將是離為子中對豆好家,並是且最寫最了之一一對豆信品給於兒心子中。

陶家侃家打印開系信息一一看家 , 母型 親意 以一責 是備名 的名 口系 氣 字 寫 最 說 是 : 「 你 圣 擔 名 任 号 官 義 職 世 , 卻 華 假 長 公 差 濟 生 私 本 將 業 公 差 家 节 的名 東 差 西 产 給 华 我 爸 , 我 爸 不 多 但 多 不 多 高 紧 興 玉 反 區 而 心 替 车 你 圣 擔 多 心 。 」

從臺此對<u>陶玄侃</u>夢便景以一「清至廉景」當是成型他有作器官等的望 最是高《原景則是。

During his post as a civil servant in charge of the local fishery, Táo kặn prepared some marinated fish and had them delivered to his mother because she liked fish. He imagined that she would be pleased.

To his surprise, his mother re-sealed the jar immediately after she found out that it was marinated fish. She also wrote a letter to her son.

When Táo kặn opened the letter, it was written with a reproachful tone, "You are appointed as a civil servant, yet you took advantage of your position by sending me things which are supposed to be public goods. Instead of being pleased, now I worry about you."

Ever since this episode, Táo kăn made "Incorruptible" his highest working principle as a civil servant.



回回 弟 子 規



[五]

親於所於好家, 力為為人具的, 親於所於惡意, 謹於為於去於。 建於為於去於。 身然有家傷家, 貽一親於憂家, 語於有家傷家, 貽一親於養家。

辞 譯

親之所於好公,力為於具出,

對於此父氣母學喜三愛新的誓事产物水, 我於們草應Z 該《盡崇力學去於完發成》, You should always try to do what your parents like.

親芸所急悪さ、謹芸為で去か。

相是反导的名,如果是是产父父母公司资献录的名事产物》,我会們完應了該《盡品力》改《正型或系避免免录。

Likewise, you should always avoid doing what your parents don't like.

身片有或傷足,貽一親云憂豆,

要公好公好公爱が惜了自下已出的急身尽體型, 盡去量是不多要公生是病是或各受受傷是, 讓是父父母只為今我於們見擔多憂云,

You should take care of your health, avoid sickness or harm, so as not to let your parents worry.

德智有致傷灵,貽一親云羞黃。

待然人思接责物》、要公守员本部分员,不必做是不知道公德各及业危资害所社会會系的各事产情点, 讓是父父母见感的到公益是愧义。

You should accept your role and your place in society. Don't do anything that is unethical, causes harm to society or bring shame to your parents.

湧於泉紅和紫鯉紫魚山

漢原朝養有或位於十門分后孝長順恩母早親后的名人學

The Cold Spring and the Fish

叫责做是 姜素詩声,他幸的喜妻子子 魔条氏产比之他幸 還家要家 考证 順景, 姜素詩声的喜母员親亲爱 喝蛋 江菜水尽, 魔条氏产 便豪天竟天竟走员很好这场的喜路外到忽江菜 邊景去企取企水尽回气來影, 另至外务母员親亲 還家喜正歡為吃不一一道忽菜家, 叫卖做是 「 魚 山 膾屬 (切等 細工的喜肉员) 」, 首员先责要家将菜 魚 山 去 丘 掉瓷骨炎 頭袞 , 再紧将菜 魚 山 肉员别参細工做资成产的喜, 於山 是产夫 军 婦 是 便豪 天 黄 做 是 這 差 道 盆

菜系, 並是且並請於附近近点的資本公人學家是陪學母及親是一个起公吃不。

由文於山夫文婦交每及天育都沒不及辭於辛育勞象地名奉至養之著畫母父親育,有文一一天育,在於他於們自住类的名屋×子於旁名邊育,突然然是冒及出於許正多名泉於水長,任於細工一一喝在竟然是和安江黃水長一一樣之,而此且最每段天育都沒會長跳藍出炎兩氣條藍鯉型魚山,從藍此於,夫文婦公兩是人是便等可亞就黃近青取近江黃水長及上煮类魚山來多侍於奉至母父親育了名。

In the Hàn dynasty there was a man by the name of Jiang Shih who was very obedient to his mother. His wife Páng Shìh was even more so than he was. Jiang Shih's mother liked the river water, so Páng Shìh walked a long way everyday to fetch the river water; Moreover, his mother liked a dish by the name of Yú Kuài (thinly sliced fish). To prepare this dish, the fish bones had to be removed first. Then the fish fillet had to be chopped into fine slices. In order to please their mothers, the couple made this dish everyday, and they invited the elderly people in the neighborhood to accompany their mothers during meals.

Because they tirelessly served their mothers everyday, one day, a cold spring suddenly gushed out from the side of the house where they lived. Amazingly, the water tasted exactly like the river water. What's more, two carps jumped out of the spring everyday. So they were able to fetch the water and prepare the dish right at home to serve their mothers.



【六】

親云愛が我さ、孝云何を難る、親云僧と我さ、孝云方云賢云。
親云僧と我さ、孝云方云賢云。
親云有云過炎、諫云使ヹ更、
怡云吾、色台、柔弘吾、聲之。

器 譯

親云愛が我於,孝云何を難引,

父亲母母照费顧炎我於們自無水怨母無水悔氣,我於們自孝養順於父亲母母是所天意經是地查義一,沒是有兩任學何是困憂難影。

Our parents take care of us without complaint or regret. Therefore obeying our parents should be natural to us and should not be a problem.

親云僧是我於,孝云方云賢立。

父亲母亲不多喜正歡喜我於們自或各管養教養過營嚴可,我於們自應工該《反眾省是改》進長,才新算營是产品各德委良益好家的查考是子中。

When our parents don't like us or is too harsh in their disciplining, we should reflect and improve ourselves.

親言有或過益,諫点使严更益,

父录母员的名言或行员有卖錯落時所, 我会們這應工該《和家顏或悅華色会的名規《勸養他等們自。

When our parents are wrong, we should try to correct them in a mild manner.

怡·吾×色会,柔吳吾×聲之。

在景規《勸島時产要公面品帶新笑云容》,語此氣至要公柔影和至,不多可影以一直此接靠指此 青影,否定則是就是是产不多考示。

When we correct them, we should do it with a smile and a soft voice instead of being direct and blaming. Otherwise we will have committed filial impiety.

閔宗子『騫詩 一 單等衣-順影母》

Min Zih Cian and His Step-mother

周贵朝新時产有文位《孝宗 子平叫贵閔昂子严騫寺, 他等的望

母眾親氣很好早最過餐世門,後安母亞生是了喜兩影個餐弟至弟至, 私公底至下蒙後安母亞常影常影虐養待象他等, 可影是严他等在最父家親美面员前蒙都会不多會系提至到多這些件崇事所。

In Jhou dynasty there was a man by the name of Mĭn Zĭh Cian who was obedient to his parents. His mother passed away when he was young, and his stepmother gave birth to two younger brothers. His stepmother frequently abused him in private, but he never mentioned it to his father.

On a very cold day. Mĭn Zĭh Cian, his father, and his half-brothers went out with the horse carriage. On the way, Mĭn Zĭh Cian fell from the horseback because he could not hold the rope with his frozen fingers. His father got off the carriage to help him. When he saw that Mĭn Zĭh Cian's lips had turned purple and his whole body was shaking from the cold, he grew suspicious and searched both Mĭn Zĭh Cian's clothes and his half-brother's clothes to check for differences in quality. When he found out the truth, he could not restrain his anger and said,

回回 弟 子 規

讓是自下己也的會兒心子下穿着得會又求厚定又求暖養, 卻最給於我於前蒙妻公的會兒心子下穿着襯漆蘆菜花袋的會薄記衣-服家, 這些種基女公人是留菜不象得象。

回答家常後至,父亲親亲要求將是後至母吳趕緣出於門母時戶, 閔是子下審義跪養下去求賣情之說卷:「現黃在舜只此有文我於一一個卷人學 受桑苦亞,如果然將是母吳親亲趕緣出於去於,那承連崇弟至弟至都沒要至 一一起至受桑苦亞了臺。」在舜苦亞苦亞哀求求至下亞,父母親亲終是於此 打亞消黃念壽頭賣,後至母吳十戶分与慚彰愧養,不至但每不多再最產基待新 他等,還死將是他等視戶同多已出去。

"How could she let her own son be dressed in thick and warm clothes and let you, the son of my deceased wife, be so ill-clothed. I shall dismiss this woman."

When they returned home, the father was just about to cast out the stepmother when Mĭn Zǐh Cian fell to his knees and appealed on her behalf, "If you expel my stepmother, not only will I suffer, but my half-brothers will also suffer." Because he kept pleading, his father finally withdrew his decision to expel the stepmother. The stepmother was so ashamed that she stopped abusing Mĭn Zǐh Cian and treated him as her own flesh and blood ever since.





【七】

諫崇不家入學, 悅樂復家諫崇,

號並一隨終,撞然無光怨影。

親;有家疾些,藥家先責嘗診,

書談夜談侍》,不談離於床影。

語譯

諫六不久入界,悦景復忘諫景,

父亲母母做養了拿犯等法學的拿事产, 子产女品應正該《和新顏爾悅》色會規《勸華及出阻於止率父亲母母再辦犯等錯養下學去的,

When our parents committed a crime, we should use a mild manner to dissuade and prevent our parents from making the same mistake again.

號公佐公隨名,捷奈無×怨b。

規義勸養沒品用出就黃要云哭及著畫求黃父云母是改新正告,如果養養是他有們完生是氣至而此被各責是罰戶,也要不多可是有文任學何是怨母言可。

If words don't work, you should cry to force them to correct their acts. If you are scolded or punished as a result, you should not complain.

親言有文疾士,藥本先言當美。

父家母母生是病品時間,子母女子要家親品自用端醫藥家並品試門試門湯至藥家會各不多會各太新湯至,才新可區以一給冬父家母學喝區,

When our parents are sick, we should feed them medicine ourselves and make sure to test the medicine first to check if it is too hot before we let our parents drink it.

書吳夜華侍戶,不公離九床之。

父父母父還完沒是康星復氣時产,要公日百夜正都沒在第一二旁系照數顧氣,不須可至以一隨氣便豪離型開星他有們自的在床裏邊景。

Before our parents have recovered, we should stay by them all the time. We should not leave their side without good reason.

漢宗文学帝学一親学嘗彩湯菜藥家

Wúndi of Hàn and His Chronically-ill Mother

西工漢家文於帝生是严庶录母见所養生产的產, 到象了臺文於帝生 繼出承記了臺帝生位於時严, 文於帝生的臺母取親荒才新被於封至為於 薄色太新 后交 , 文於帝生對祭母取親荒 十严分异孝素順於 , 早聚晚於一一定至會系到祭母取親荒 的臺寢茶宮至向臺母取親荒 請益安內 , 而此且藍他於一一有文空是便壽會冬去於陪冬母取親荒 散鈴散鈴步系或養聊羹聊羹天壽。

有文一一次步, 薄色太东后文生显了这一一场到大个病品, 生显病品期益間當 , 文公帝至白系天育去公上至早及朝家並品且妥批各示於許正多參朝家



Wúndi of Western Hàn dynasty was born by the mistress of the emperor. It was not until he succeeded as the emperor that his mother was given the title of Bó queen dowager. Wúndi was very obedient to his mother. He came to his mother's chamber to greet her everyday. He also spent time walking or chatting with her whenever he could.

One time Bó queen dowager was seriously ill. While she was sick, Wúndi worked during the day and came to his mother's chamber to take care of her himself at night. He stayed with her all the time. He constantly consulted the royal physicians about his mother's illness and was extremely careful with the herbal medicine that was prepared for his mother. Apart from using medicine of the highest quality, Wúndi also checked the



所認問意斷發照數顧炎母型親亲的拿工業作器,因云此於<u>漢母文為帝</u>為自己學 慈女及出考臺順景美型名是傳養過景天壽下臺,大學家是都会以一他等做是為從 榜題樣定。

所象以一做是為各子下女子的會我於們自 , 不象可認以一因云為各自新天育的會工黨作器太新累內 , 而此以一此於為各籍當口聚不多孝養順影自下已也的會父家母眾 , 應立該第以一<u>漢母文學帝</u>的會孝素行品做品為各榜是樣主才新是严。

temperature of the herbal brew himself before he let his mother drink it. It took three years and endless patience and effort for Wúndi to take care of his mother. And he never failed to do so despite his heavy work schedule. As a result, he earned the reputation as a loving and obedient son and became a role model for all.

Therefore, as our parent's children, we should learn from Wúndi that we should not using our work as excuses for not being able to take care of our parents ourselves.



【八】

喪氣 三氧 年款 , 常彩 悲歌 咽歌 ,

居。處於變影,酒影內影絕影。

喪氣盡点禮型,祭出盡点誠意,

事产死公者影,如影事产生之。

辞 語譯

喪台三台年录, 常彩悲之咽亚,

父坛母&去企世严後女子严女子要公守灵喪之三台年景,以一悲名傷足哀π痛衷的名心片情意,來新表彙達科對冬父坛母&的名思△念景及也感爲恩內。

When our parents pass away, we should honor them by mourning them for three years to show our gratitude and our remembrance.

居出處炎變益,酒量肉果絕量。

日中常乳生是活品要配儘中量影簡片僕乳,不到可影大型魚山大型肉果,因云為為父氣母即已一經是無水法學再界享受用出美型食門了製。

During this period of mourning, we should live simply and not indulge ourselves. For example, we should not feast because our parents can no longer enjoy these foods.

喪台盡台禮型,祭出盡台誠意,

辦多理學父氣母型喪氣事产時产,要至依一循環禮學俗氣及生禮學儀之, 祭出拜新時产更至要至誠是心情誠是意之, 不然可是以一馬型虎氣草奏率屬。

When we prepare for our parent's funeral, we should follow custom and tradition. When we pray we should be sincere. When we conduct the funeral rites, we must not be careless.

事产死公者些,如果事产生了。

父父母父雖然然是已一過餐世产了喜, 平型時产也更要不像量生是前最一一樣正好愛好愛的喜傳产奉至著畫, 來來表記達得對象他有們自的意思人念最。

Even though our parents have passed away. We should honor them as if they were still alive in order to show our remembrance of them.

聞於雷沙泣公墓以

Accompanying One's Mother by Her Grave

三字國營時产候交,有文個營十产分5考查順營母學 親育的營小臺務局,他等的營名學字中叫賣做營工業裏餐, 他等的營母學親至生星前至十产分5 害婦怕各打學需要的營費是

音云,所念以一每只當氣打忽雷や時戶,他有都沒會長趕影緊告陪各在最母及親云的多身子邊景。

等於到象母學親養去於世所後受,一一碰於到象打學審學時所, <u>王炎</u> 夏灸一一定是會學冒及著華風是兩心, 連帶忙是跑象到象山景上是, 在吳母學 親養的名墓學前養,

一一邊景 哭哀著畫一一邊景 抱盆著畫 墓及碑名 說卷: 「 兒 上子 中在最 這畫 裡型 , 母 果 親 素 請 全 不 氣 要 云 再 影 害 家 怕 冬 打 孕 雷 冬 聲 是 ! 」 沒 足 多 餐 久 荣 這 畫 種 类 孝 素 順 素 的 喜 行 云 為 ぞ 很 写 快 景 就 荣 傳 紊 遍 壽 整 类 個 屬 村 素 子 市 , 而 心 村 蒡 裡 型 的 喜 人 界 也 平 都 象 非 气 常 彰 的 喜 尊 喜 敬 贵 他 节 。

In the period of the Three Kingdoms in Chinese history, there was a boy by the name of Wáng Pŏu who was very obedient to his mother. Wang-pou's mother was very fearful of thunder. Whenever it thundered, he always came to his mother's side to keep her company.

After his mother died, whenever it thundered, Wáng Pǒu would rush to the mountain where his mother's grave was despite the bad weather. He would cry, hold his mother's gravestone, and said, "Don't be afraid of the thunder. Your son is here with you." It was not long before his reputation as an obedient son spread all over the village. The villagers respected him very much.





【九】

兄! 道家友家, 弟! 道家恭!,

兄弟验睦家,孝家在家中。

財影物×輕之, 怨影何是生之,

言录語"忍影"。念写自"泯员。

語譯

兄员道公友录, 第二道公恭等,

作品哥哥哥是一姐最姐最的名母家友家爱家弟公妹只們完,作品弟公弟在及出妹只妹只的名也要要能是尊品敬意兄是長辈。

You should love your younger siblings and respect your older siblings.

兄是弟四睦及,孝芸在界中类。

彼年此が和を睦及相是處義, 家や中党和を樂金融器融器, 父父母又看到了皇高《興芸 , 這些也要是於一千種影者是順義的皇表系現芸。

Since parents like to see their children live happily together and the family in harmony, harmony among siblings is also an expression of filial piety.

财务物义輕之, 怨母何至生之,

財家物×是产身尽外於之业物×,不多要求太新計型較量,這些樣正自下然是不多會多和安家學人是斤貴斤貴計型較量,而此產多生是怨夢恨公及型嫉些妒灸。

Money is a material thing. Do not fight with your family members over every penny, since doing this tends to breed anger and jealousy.

言文語以思思,念与自下泯品。

日町常乳生品活象時門語町氣公及出態新度炎要家和電善品及出思思讓是,心景中學的名不然平為和新想以根母自所然是會系消量失产,父家母吳才新會系安內心景。

Your speech and attitude should be friendly, patient, and forgiving. If you do this, the anger and the grudge in your heart will disappear naturally, and parents will not have to worry.

太新伯罗與『虞』仲紫讓紫位於季』歷點

Jì-Lì Becomes Emperor Because of His Virtues

周贵國家國家君告古家公室 宣家父家有家三岛 個家十戶分与優京秀家的自兒心子市, 古家公室 宣教 父家一一直並無※法际決量定益誰是來新繼出承至王炎 位於。

書文 , 並是且於一一直並在影窗養外於盤於旋身 , 不灸久量就是生是下於一一個養男家嬰豆 , 這些時产 古於公室 宣教父於十产分与 高紫興亞的喜說養 : 「這些個養孩子中以一後至一一定是會系讓是周炎國養強養大學 , 我於將是他中取公名是為於昌養 。



Gǔ Gong Tán Fù, the king of Kingdoms of Jhou, had three sons. All were very bright and he could not decide who should be the heir to the throne.

Shortly before the wife of his youngest son Jì-Lì gave birth, a magpie suddenly appeared from the rooftop with a slip of red paper in his beak. The bird kept circling around the window. After a short while a boy was born. Gǔ Gong Tán Fù was very happy and said, "This child will make Kingdoms of Jhou a strong country in the future. I have decided to name him Chang"

回回 弟 子 規

太奈伯是及上虞山仲墨聽至到公,知此道公父文親云已一經是決造定金繼出承之人思,於山是严兩是人思決華定金離型開展,以一免最讓是父交親云為於難是。他等們沒將是自下已也的名皮至膚豆塗交黑石,頭交髮於剪量短髮,打你扮多成么野亞蠻哥人思的名樣至子中,對冬父交親云說是:「我於們沒是严野亞蠻哥人思,不知適下合至繼出承至王至位公。」說是完於後至便資離型開展到公遙至遠歇的名吳×國營。

第二年 整型 因示為不可能可能的語彙。讓是,順於利型繼生 承色 王於位於,而此他於的語兒此子中 <u>昌是</u>也就就是此日的後定敬是老祭扶於 幼文 · 禮型賢英下於士产的語問數文於王於。

Tài Bó and Yú Jhòng heard about this and knew that their father had decided the heir to the throne. Therefore, they decided to leave so as not to put their father in a difficult situation. They darkened their skin and clipped their hair to look like barbarians. They told their father, "we are barbarians and thus not suitable to be the heir to the throne. "

Because of their recluse, the youngest brother, Jì-Lì, was able to succeed as the king of Kingdoms of Jhou without any political turmoil or royal infighting for the succession. His son Chang, later known as Jhou Wún Wáng, was famous for his kindness and his ability to call on the best talents to serve the kingdom.





[+]

或《飲水食》,或《坐》、走》,

長業者業先員,幼家者對後家

長紫呼《人學, 即些代學, 叫崇,

人员不定在员, 己型即型到验。

語譯

或各飲公食产,或各坐是走员,

不多管务是产在务吃利息。西兰或务是产业是下壳及业走员路外等各事产情至上是,Whether it is eating or sitting down or just walking on the streets,

長光者步先员,幼文者告後父。

都象要家依- 照數長點幼童有家序區的餐原場則是以一長點輩多為交優家先壽。 You should follow the principle of elders first.

長影呼(人學,即生代為叫景,

長業輩內在景叫並人员的名時所候员,我們的要公幫和忙品傳養達包找數人员, If an elder person is asking for someone, we should help find this person.

人學不多在影,己世即也到公。

若是是产找费不多到多人是,就是問今長業輩を是产否反需证要公幫和忙品。 If we cannot find this person, we should ask the elder person if help is required.

回回 弟 子 規



懷添橋。遺一親芸

Stealing Orange to Give to Parents

東臺漢家末區年齡的魯時於候家,有家 個劉人學姓並陸教名亞續也,字形公認紀也。 六蒙 歲冬時於,曾彭到劉九崇江黃去公拜新見崇 「袁崇

術交」, 袁号術交拿引出文橋出子中來新招裝待条他中, 九景江景 這些個領地公方是本分身是並是不到出文產多橋出子中, 而以是严要公從多其公他中地公方是運出來新, 以一前分交景 通复又定不必像是現場在影那於麼事便分利如, 所象以一橋出子中在影當名時产是产非是常美珍贵 貴菜的名東名西兰, 除灸了名有交錢分的名官等官等人學家节, 一一般多人學是产不灸容是易一吃不到象的名。

During the Eastern Hàn dynasty, there was a man by the name of Lù Ji. When he was 6 years old, he went to Jiǒu Jiang to visit Yuán Shù. Yuán Shù treated his little guest with oranges. Now orange was a rarity at that time because it was not locally grown. The long distance and the inconvenience of transporting oranges also made eating them a luxury to the rich and famous and inaccessible to ordinary people.

When Lù Ji saw so many delicious oranges at the party, he took two and put them in his pocket. When he was about to leave, the oranges rolled



橘出子中竟是然是滾沒出來來與掉瓷到盆地工上是。 袁崇術及看家到盆便瓷問於他中說是: 「陸忽即至是严來與作品客區的名, 為於什麼麼是要安拿於走影橋出子中呢。?」 陸忽績生連常忙果跪養在界地工上是說是: 「我爸的名母早親亲非只常到喜正歡爱吃和橘出子中, 我爸想是带新雨是個名回冬去公给你母早親亲。」 袁崇術及聽至了名, 心气中类覺是得名十四分与驚生訝下! 因为為於他中只此不知過餐是严個名六次歲冬的名小臺孩玩, 竟是有文如是此些體型貼畫孝臺敬堂的名心点, 真是是严難是能是可至貴冬啊?!

out from his pocket and fell onto the floor. Yuán Shù asked him," You are here as a guest. Why did you take the oranges with you?" Lù Ji fell to his knees immediately and said, "My mother likes orange very much so I wanted to bring home two oranges for her to eat." Yuán Shù was amazed by what he heard. He thought it was a rare and noble quality for 6 year-old child to show such care and love for his mother.





[+-]

稱《尊》、長光,勿、呼《名》、,對《尊》、長光,勿、顯,能》。。

路》、遇、長光,疾、趨、指一,
長光無、言、,退、恭炎。。。

器 譯

稱意尊景長影,勿×呼及名景,

碰魯到劉長崇輩名的墓時严候员,不公可劉以一直业接靠叫崇長崇輩名的墓名是字下, When you meet an elder, you should not call the elder directly by name.

對沒尊是長影,勿以顯示能是。

在景長業輩至面景前章,不至可至以一誇影耀家或養賣景弄是自立己學的喜才新能多。 When in front of an elder, do not flaunt or show off your ability.

路交遇山長崇,疾土趨益揖一,

在影路炎上是遇出到象長點輩和時間,要要趕紧緊急走影向最前分行是禮型問於好家, When you see an elder at a distance, you should approach and greet him or her.

長紫無べ言或,退菜恭《立本。

長業輩等沒沒有求其至他等事所情景交景代為時所,要求退等到象一一旁系恭養敬意地會站對好家。

When an elder has nothing else to tell you, you should step aside and stand in wait.

不家居。功能的意意家文学子院

Fàn Wùn Zǐh Does not Like to Claim Credit for His Deeds

晉景國影和家齊至國影打於仗業, 晉景國影 打然贏正後家, 在影凱系旋夢回名國影進景城於時所,

范蒙文於子中是严嚴是後至一一個整進於城區的名人界, 他等的名父系親於武水子中看到忽就於問於他等說是: 「你亞為於什麼麼是严嚴是後至一一個整入學城區的名呢。? 我於很好失严望於。 」 文於子中回於答於說是: 「我於們自打你了名勝是仗業回於來說, 全身國於人界民界都沒很好高《興天, 要於是严我於先輩進於城區, 大容家等一一定是會於把於自及光炎都沒集中中差在最我於身房上是, 並是且藥認界為於功災勞發是严我於的名, 那於我於不於就與是严把於主眾的為的名功沒勞發都沒給於代發為於享至用是了名, 所能以一我於不於敢於先輩進於城區呀下! 」 武水子中聽至到公兒儿子中的名一一番写話於, 知此道公兒儿子中是严謙簽讓是不於想是居出功沒, 於此是严感於到公子分写高《興天。

Kingdoms of Jin went to war with Kingdoms of Cí and won. When the troops came back after the victory, Fàn Wùn Zǐh was the last one in the parade to enter the city. His father, Wǔ Zǐh, saw him and asked him, "Why were you the last one to enter the city? I am very disappointed." Wùn Zǐh answered, "We won the war and the whole nation was overjoyed. If I were the first one to enter the city, instead of giving the credit of victory to the general, the spotlight would be on me and the credit would fall on me as well. So I dare not be the first to enter the city." Knowing that his son didn't want to take the credit because he was too humble, Wǔ Zǐh was very pleased.

回回 弟 子 規

When Jin Jing Gong called to assemble everyone, he first praised the general Cyuè Kè for his leadership which lead to the victory. Cyuè Kè took no credit but expressed that because of the teaching from the emperor that they were able to win the war: when it was Fàn Wùn Zǐh's turn to be praised, he gave the credit to the general Cyuè Kè and Syún Geng: when in Jing Gong finally turned to the staff sergeant Luán Shu to praise him, he answered that it was exclusively the credit of the leadership to his supervisor Fàn Wùn Zǐh and not his own.





[+]

騎△下□馬□,乘□下□車。

過影猶試待影,百岁步於餘」。

長紫者紫立空, 幼家勿×、坐影,

長紫者紫坐影,命员乃紫坐影。

辞 譯

騎△下歩馬♥,乘岔下歩車釒,

騎△馬亞或系坐員車員時产看至到金長業輩至,要公下云來新跟《長業輩至問答好公,

If you see an elder while on a horse or a carriage, you should dismount the horse or step out of the carriage to greet him or her.

過至猶立待条,百分步至餘山。

等於長點輩於離於開展後受,應正該《在於原景地學等於一一下於再界行於離於開展。

After an elder leaves, you should stand in wait for a moment before leaving.

長患者患立立,幼文勿×坐益,

長點輩於站置著語時形我於們沒不然可認以一坐是下於,也要要於在第一一旁發站置著語, When an elder stands, we should not sit.

長光者类坐器,命品乃多坐器。

長點輩於坐養著書時門,要公等於到於長點輩於叫賣我於們自坐養下最才新可認以一坐養。

When an elder sits, we should wait until he or she calls on us to sit before we sit.



耿学 直 学 的 望 張 墨 昭 紫

The Honest Jhang Jhao

漢原朝並時产在紫彭之城之有文位於叫並 張光昭畫」的名人思,在紫漢原朝並末是 年录時产跑委到金江畫南承去於避至難多,剛炎 好象碰查到金「孫常策奎」在紫招畫賢豪, 張光昭畫被冬聘壽請於為於幕及僚臺長點,後至

來多孫為策查臨於終之時严要至張光昭是好公好公輔范助炎自正己心的沒弟公弟至 不 孫於權於 」。

魏於國營黃菜初於二水年前,魏於文於帝型「曹蒙丕至」派務使於臣於「那亞貞告」到於江東南於去於拜新孫於權益為於吳×王於,那亞貞告認思為於自於己此是於朝蒙廷宗欽於差義,所念以於縣度於十於分是傲於慢昂,車至子於進步了至城於門及後交還於不灸肯於下於車至,張集昭步於此是於對冬那亞貞告說卷:「禮學節黃是於大於家草都沒應五該第去於遵義守受的查,你學卻發如果此於自於大於,難於道灸你學認思為於江東南於的查勢於

During the Hàn dynasty, there was a man by the name of Jhang Jhaowho lived in the city of Pung. Near the end of the Hang Dynasty he fled to Jiang Nán to avoid the war. It happened thatSun Cèwas recruiting the best brains and Jhang Jhao was hired as his Chief of Staff. When Sun Cèwas dying, he asked Jhang Jhao to help his brother Sun Cyuán govern Jiang Nán.

Later, Wúndi of Wèi, also known asCáo Pi, sent his messenger Síng Jhen toJiang Nánto confer Sun Cyuán as King Wú, but also to pacify theJiang Nán region by giving out royal titles to would-be warlords. Síng Jhen regarded himself as an imperial messenger, so he behaved in a very arrogant way. After his carriage entered the city, he stayed in his carriage instead of getting off. Jhang Jhaothus said to Síng Jhen, "Diplomatic protocol is

力型太新弱量了整,沒型辦家法學治业你型嗎?? 」 那亞真光聽至了整這些番目話於趕鄉緊張下亞車電, 馬亞上亞拜新張光昭素為於經經遠邊將是軍告並是且並對至為於「由立拳員侯吳」。

孫袞權爭稱是帝至後安,張貴昭豊常彰當是面景指此責是他等的喜不是是於,使於得喜孫袞權爭不是太新喜正歡袞他等,直此到公有文一一天竟張豊昭豊流臺著畫淚灸告簽訴灸孫袞權爭自於已也受及孫袞策查臨完終是所急託臺,才新會營常是冒亞著畫生是命是危於險黃仍是執此意一勸爭諫壽,從是此步孫袞權爭便壽十於分是敬是重整張豊昭豊,更至由文於此他等為於人思十於分是耿堅直此,全章國委百爭姓亞都沒很完敬是畏灸他等的名威養嚴可。

what we should all respect, and yet you behave in such an arrogant manner. Do you thinkJiang Nánis so weak militarily that we can't handle a person like you?" Hearing this implicit threat of war, Síng Jhen got off his carriage immediately and conferredJhang Jhaoas General of Suei yuǎn and gave him the title of Yóu Cyuán Hóu.

Eventually, Sun Cyuánbecame the emperor. But even then, Jhang Jhaoconstantly pointed out Sun Cyuán's mistakes to his face, to the annoyance of Sun Cyuán. Until one day Jhang Jhao, with tears, told Sun Cyuánthat if it were not for the dying request from Sun Cèto help him rule, he would not risk his life to give advice to Sun Cyuán. Hearing this, Sun Cyuánrespected Jhang Jhaoeven more. Jhang Jhaowas a righteous man, and people both feared and respected him.





[十三]

尊炎長點前於,聲之要於低空,

低"不》聞》, 卻能非自一。

進品必识趨的, 退熟必识遲率,

問於起於對然,視於勿於移一。

辞 譯

尊是長光前点,聲是要公低之,

在景長點輩至面景前景說是話奏, 聲至音云及上音云量柔要玄儘景量素放氣低之, When speaking in front of an elder, your voice and volume should be kept low.

低之不灸聞於,卻負非气宜一。

可聚是严音元量 $\frac{2}{5}$ 小型到公讓聚長點輩不聽至不定到公, 卻最是严不定恰完當定的之。 However, if it is too low for an elder to hear you, then it is inappropriate.

進去必么趨益,退冬必么遅れ,

去公見景長影輩や時产要家快景步炎向景前景, 離型開景時产應Z 該《要家放氣慢量腳臺步炎, When you approach an elder, you should walk fast. But when you leave an elder, you should walk slowly.

問為起三對急,視於勿×移一。

長業輩名問公話祭時严要公站尚起公來新回答答》, 眼球睛是要公注崇視严著書對各方是。 When an elder asks you a question, you should stand at attention and answer the question as well as look directly at the elder.



以一身《作》则》的《石》奮》

Shíh Fén Sets Himself Up as an Example

漢字 高《祖》時产身是邊景有文位於小家差景役一,名显字下叫蒙石产 奮於,由文於山他等的。態素度灸嚴或謹如加亞上桑又文忠是於山職山守桑,所參 以一高《祖》十产分是喜正愛家他等,在影漢母景型帝忽就並位於後安便壽封至他等 為於「九雲卿至」,有文兩是千萬石魯的。俸至祿祭,而此他等的。四公 個《兒儿子》也更因云為於對參君貴王於恭《敬堂嚴或謹崇而此被於任學命是為於高《 官屬,同意樣於也更有文兩是千萬石魯的。俸至祿祭,所參以一石产奮与被於人學 尊崇稱《為於「萬多石产君貴」。

他节的名子严孫為幾生乎反都沒在另外於地型當名官養,所為以一當名他节告簽老簽還養鄉是後安,有文一一天竟有文個養務為子中回養來新看著他节,他节馬亞上是實養上是禮型服室戴新上是禮型冠養,十門分写慎於重整的名迎立接集務為子中,談為話養時門也與用亞官養名亞來新稱意呼反自中已型的名孫為子中,而此不是是叫亞他等的名小亞名亞,孫為子中無以意一間黃說養了名不多禮型貌型的名話奏,他並也與沒是有文加與以一叱不責是,只此是严默亞默亞地名不多說是話奏,他並不多吃不不多喝在,孫為子中發戶現區後至連當忙是跪養下臺道金數公,請於求養原母語之。

There was a servant by the name of Shíh Fén who worked for Hàn Gao Zǔ. Because he was reliable, dutiful, and loyal, Hàn Gao Zǔ liked him very much. After Jǐngdi of Hàn dynasty succeeded Hàn Gao Zǔ as the emperor, he was given the title of Jiǒu Cing with a generous royal stipend. His four sons were also appointed as high-ranking civil servants because they were loyal and dutiful to the emperor. They also received a generous royal stipend. Shíh Fén was respectfully called Hàn Gao Zǔ.

Nearly all his offspring were civil servants in other regions. When he was old, he retired and returned to his home village. One day, one of his grandsons came to visit him. He dressed up immediately and received his grandson with due manners. Instead of addressing his grandson by their given names, he addressed him by his official title during the conversation. When the grandson said something impolite unintentionally, he didn't reproach him but said nothing. But afterwards he didn't eat or drink anything. Finally, his grandson discovered his mistake and fell on his knees to ask for forgiveness.



【十四】

事於諸以父於,如學事於父於,事於諸以及於,如學事於兄之。如學事於兄之。 朝以起於早於,夜歌眠於遲於, 老學易於至此,悟於此於時於。

亲語譯

事产諸类父交,如眾事产父交,

對沒待分家是 族是中華的名伯是父亲及是叔父父亲,要家像是侍严奉至自正己生的名父亲親亲一一樣主,

You should treat an uncle in your family as if he were your father.

事产諸党兄员,如果事产兄员。

對義待然家情族以中党的營堂新疆及出表資訊等,要公康至對義待然自下已出的營訊等品。

You should treat your cousins as if they were your own brothers and sisters.

朝贵起公早是,夜玉眠是遅升,

早是上京要家早是一一點是起至床養,晚至上至晚至一一點是睡尽覺去,因云為在時門間是很不實象貴美,

You should get up a littler earlier and sleep a little later, because time is precious.

老公易一至业,借工此が時产。

人员生是很强短影暫费的喜, 很强快紊就卖會系面员臨岛老公年最, 要要珍贵惜正現品在最的喜時产光系。

Life is short. You will get old quickly, so you should seize the day.

殺 於 敵 於 救 於 叔 於 於 的 韓 桓 於 石 产 虔 於

Huán Shíh Cián Kills the Enemy to Save His Uncle

桓屬溫高、桓屬醫區及出桓屬沖臺是产三為兄童弟為,其至中臺桓屬醫區有於個屬兒此子的叫賣做屬桓屬石严度氣,十所分是勇是猛壓,17、8歲冬便屬跟《桓屬溫高、桓屬沖臺一一起公出《征置,有交一一次於出炎擊出行臺動魯中豐,桓屬沖臺不然小臺心區落為入學敵也人學的名陣告營之中豐,軍場中豐沒是有求人學有於辦學法學去企營之救黃他等,這豐時严候交桓屬溫為焦量急出地名對養石严度氣說屬:「叔於叔蒙被於敵公軍場重臺重臺包名圍於住眾了名,處於境景十戶分是危於險區,你是知此道金這豐件景事所嗎?」」石严度氣聽至了名以一後至,便屬馬學上是下區令臺派屬朱忠辟各作養副於將景,而此自下已出更公是於立為國際跳臺上是馬學背於後至,就景衡臺入學數及以一萬季計出的名敵。軍場中豐,奮區勇是殺尽敵為,果屬然最

Huán Wun ` Huán Huò and Huán Chong were brothers. Huán Huò had a son by the name of Huán Shíh Cián who was a brave young man. When he was 17-18 years old, he went to war with Huán Wun and Huán Chong. During one of the battles, Huán Chong was captured by the enemy, and no one dared to rescue him. Huán Wun told Shíh Cián anxiously, "Do you know your uncle was caught by



the enemy and that his life is in danger?" Immediately, Shíh Cián asked his lieutenant Jhu Pì to ride with him and cover his back. He then jumped on his horse and rode straight into the enemy camp, killing anyone who opposed him. Faced with thousands of enemies, Shíh Cián fought them alone fearlessly, and no one could

回回 弟 子 規

石户度量的各身是猛型讓是敵型軍員無义法型抵型擋斜, 石户度量突突破各重整置於將是叔亞叔亞拉拿地區 對於出來並是回來到於了各自中已也的各陣告營工,全員部外的各將是士产都沒對於石戶度量的各英工勇是十戶分只佩冬服至。

由立於山他於如果此於勇是猛亞及上英國勇是,從是此於<u>黃氣河至</u>以一 北亞的望地亞區區便豪用是他於的望名亞字所來新驅區趕與惡於鬼氣。

石产度量把型板型板型模型 同型自产已型的单规是生星交叉舰是一个般等來等看逐待等,這些點是是产值些得单我到明显學量習工的基地工方是。

touch him or stand against him. Finally, he rescued his uncle from the enemy and brought him back to their own camp. All the soldiers admired his courage.

Because he was such a brave man, his name was even used in the northern region of the Yellow River to ward off evil spirits.

Shíh Cián treated his uncle as his own father, and this is worthy of our respect.





【十五】

晨炎必公路炎, 兼景漱公口至,

冠炎必少正类, 紐炎必少結長,

襪×與 層。 俱 器 表 切 。

辞譯

晨歩必立監禁,兼点嫩灵口至,

早最上最起於床養後至,一一定是要正記上得多刷象牙中、 洗正臉影等忽梳点洗正工業作器,

After you get up in the morning, don't forget to take care of your personal hygiene such as brushing your teeth, washing your face, combing your hair and so on.

便是溺爱回气,气影净是手员。

上至完美廁蓋所養後至,一一定是要至記上得意洗工手至, 保証持承良益好益的意生是活象習工價益。

After you use the toilet, don't forget to wash you hand, as it is a good habit in life.

冠炎必至正告, 纽灵必至结长,

戴条帽显子中時严要記注类意一有文沒見有文戴条正型, 鈕桑扣至要記注类意一是严否定都包扣至好公了包,

When you wear a hat, make sure it is worn squarely. And when you button your clothes, make sure it is done correctly.

機冷與□履益,俱出緊告切益。

穿養襪於子中及世鞋最子中時所,要至任所細工檢查查包是所不包是所都包穿養好氣及出鄉氣緊急了意。

When you put on your socks or your shoes, make sure it is worn correctly and the shoelaces are not loosely tied.

叫《人》頂》替:自》己的·曹科操

Cáo Cao Asks Someone to Be His Place

由文於此魏於武於帝至曹玄操蓋自下認思為於自下已也的自身是材家並是不致高级大學,有文一一次於匈里奴是派於來於了望使严者數要求拜命見或曹玄操蓋,曹玄操蓋



心员想要在第四公方是蠻哥夷一的名面员前家,矮那小家的名自中已也似公乎不不多约灸有实威、嚴可可忍以一傲《視》四公夷一,於此是严便家叫资來杂臣公子中崔苓琰或,並是且家要家他节代系替本自中已也去公接。是一人以及派系來杂的名使严者。由中已也則是穿養戴条十戶分与整些齊公,拿予著畫刀名站步在吳崔苓琰或的名座是位公旁条邊等。

事产後交 曹京操室 故》意一派务人员去公問公使产者當說臺:「不多曉」等得會使产者當您完對為我於們沒 魏於王於有文何皆看為法於?」」使产者當回各答的說臺:「魏於王於當是然是是产一一表臺人區材养,十户分写有文威之望於的喜樣於子中,可是是产那於天實在區他等身份旁來有文位於穿養 戴条整型齊公的喜傳产從臺,他等的喜眼或睛是看為起公來多比公魏於王於更公是产烟亞炯亞有文神學,依一本公人學看為來多他等才新是产真常正型的喜英互雄亞啊?!

Emperor Cáo Cao did not consider himself a tall man. Once the nomadic kingdoms from the North sent a diplomat to see Cáo Cao. Cáo Cao thought he was too short to demonstrate to the diplomat what a great man he is. So he called his servant Cuei Yǎn to take his place instead as the emperor to receive the diplomat, while he himself dressed up as a servant standing beside Cuei Yǎn.

Afterward, Cáo Cao sent someone to ask the diplomat what he thought of the emperor. The diplomat answered, "Certainly King Wei is a very imposing figure. But I think the servant who stood by the emperor had brighter and sharper eyes than King Wei s . In my opinion, he is the true hero! "



【十六】

置业冠紫服家,有家定点位等,

勿×亂發頓發,致對污×穢氣。

衣-貴《潔士,不》貴《華》,

上於循於分別 下於稱於家裝

語 譯

置业冠盆服员,有文定品位长,

脱氯下壳來新的沒衣-服尿及些帽蛋子中, 一一定企要家放弃在界固浆定定的沒位炎置业,

When you come in from outside and take off your clothes or hat, you should put them at a designated place.

勿×亂急頓急,致业污×碳氢。

不灸可灸以一將是衣一物×亂灸丟灸,以一免尿污×染尿了含環系境量的容整型潔量及上衛令生星。

Do not just put your dirty clothes anywhere inside, since doing that will make your living environment disorderly and unsanitary.

衣-贵《潔士,不》贵《華》,

要公注类意一衣-服室的氢整类齊至及型清至潔量,不至需正要公著夢重整衣-服室是产否室華氣麗本,

You should care about whether you clothes are orderly and clean and not whether they are fashionable or expensive.

上京循环分下,下下稱了家士。

不永論系地型位於高級低型, 都沒要家依一自自己型的參身是分別及型地型位於做委合家適可的參 打學扮家。

You should wear clothes that are appropriate to your status and position in society.

勤於儉品的學長點孫等道密生是

The Frugal Cháng Sun Dào Shen

北冬魏谷時門有文位各名品將是叫藍



像是長光孫沒道盆生豆這些樣正位於居出高級官員, 卻每不多會各染學上是貪意圖於虛工榮是及出物於質此享更受好的經歷也習正, 仍是保証有定以一往於簡品的是的企生已活為, 這些種类人學才新算各得企上是國際家業的全棟各標準, 值些得包我於們自效是法學及出敬某重要。

During the time of Northern Wèi dynasty, there was a famous general by the name of Cháng Sun Dào Sheng. He was an honest and thrifty man. Even after he was promoted, he dressed as simple and as plain as before. When he ate, he only had one dish to go with his rice. His lifestyle was plain and simple. People compared him with the famous minister Yàn Ying from long ago because both of them kept a simple and disciplined lifestyle regardless of their rank or status in society.

A high-ranking official like Cháng Sun Dào Sheng, who has none of the bad habits associated with wealth or vanity, is a model for society and deserves to be respected



【十七】

對於飲於食产,勿來揀點擇於,

適产可到止业,勿×過影則影。

年录方是少学,勿x、飲味酒量,

飲水酒影醉器,最器為茶醜多。

辞譯

對於於文食产,勿×揀草擇是,

在影吃《東臺西草 這些方星面景,不多要氫偏景食产或臺是产挑臺東臺楝崇西草的喜, Do not be picky in your choice of food.

適产可至止业,勿义過益則是。

吃《東魯西·罗公注》意一分写量是適戶中之,不多要公吃《太家多魯或魯是产暴各飲可暴盈食戶。

You should eat in proportion. Do not eat too much.

年录方是少量,勿x飲品酒量,

由京於山我於們自的各年景紀上還完小臺,所於以一千臺萬今不然可認以一喝至酒量, Since you are still young, you should never drink alcohol.

飲了酒量醉器,最是為各醜多。

而此且氣喝在酒氣喝在到忽醉是時門, 是於最長容是易一做是出意難是看到的各行是為在及上舉出止此。

Because when a person is drunk, it will be easy for him or her to say or do embarrassing things.

猩茫猩茫好紅酒紫

The Gorilla Loves Wine



傳養 說是 猩豆 猩豆 非气 常乳 喜玉 歡愛 喝豆 酒黃 。 獵 是 人员 就黃 擺新 放氣 好氣 裝業 滿母甜菜 酒菜 的名 酒菜 壺氣 , 旁系 邊景 還另有文大多小黃 不到一一的名 酒菜 标图 , 並具且最把亞草荟鞋最全量部交编是在另一一起公放是在最路交邊是。

一一隻"猩豆雞豆說感:「只些要求我於們沒小豆心豆一一點當,不多多意喝區就要不多會沒有文事的。」猩豆猩豆們沒就要拿起公小豆酒或杯?喝蛋了意雨完口逐後交便當走受開房。 過餐一一會沒兒用, 又文跑餐過餐來新拿到起公大祭一一點當的名酒黃杯?來新喝匠。 這些樣正來新回餐好發幾些次於, 最養後交就要拿到起公最養大祭的名酒黃杯?, 咕咚咚咚咕咚咚紧開房懷養痛髮飲它。 漸黃漸黃地名猩豆狸豆們沒都沒喝在醉餐了多, 打祭打祭開盈開盈時产把多草室鞋黃穿着在房腳蛋上菜, 這些時产獵蛋人學就黃跑餐出菜來新香麵。 又又因云為冬鞋黃子中都沒編當在房一一起公, 所餐以一一一隻"猩豆狸豆也」如餐不多掉餐。

其二實产,程置程置們沒十产分写聰達明显,知此道公人思們沒是产在影誘文惑為地草們沒,可要是产每是一一次新都包因云為公貪意喝至酒黃,終業難多逃家脫菜被各捉業的。命是運母。 所象以一,喝至醉是很公容是易一讓是人學誤不事产及出做是出來不多好公看區的主舉出止此。

It is said that apes love to drink. In one such story, the hunters used this fact against the apes. As a trap, the hunters put out jugs full of sweet wine and wine cups of different sizes by the roadside. They also bound together straw shoes and put them by the roadside.

Later, the apes see the trap laid down by the hunters. One of the apes said, "As long as we are careful not to drink too much, it should be fine." So the apes took small cups of wine, sipped, and walked away. After a while, they came back for the larger cups to drink some more. After a few more rounds of drinking, they finally took the largest cups and drank themselves silly. The apes got drunk and put on the straw shoes to play. At this point the hunters appeared and caught the drunken apes. Because all the shoes were tied together, not a single ape got away.

In fact, the apes were very intelligent. They knew that the hunters set up the trap to temp them. Still, they were doomed from the start because they couldn't resist the temptation of alcohol. Thus, even for apes, getting drunk can easily lead to something bad and shameful.



【十八】

步於從於容影,立為端等正點,

揖-深引圆步, 拜录恭炎敬崇。

勿×遊崇閩□、勿×跛崇倚-、,

勿×`箕¦踞¦、勿×`搖፳髀¹、。

辞譯

步炎從京容影,立立端景正告,

走员路负時严要毫不到慌急不到忙量的望,站置立型時严要至記型得望抬新頭页挺至胸型, When you walk, you should not hurry. When you stand, you should have your head up and your back straight.

揖-深引圓步,拜系恭炎敬意。

拱拳手员行员禮學時产要公確氣實产的臺灣等腰區, 跪養下長磕區頭魚時产心長裡學要公誠是心景恭養敬意。

When you bow, you should bend your waist. When you kowtow, you should be sincere at heart.

勿×踐黃閩山,勿×跛灸倚一、,

站券著書時产不久可至以一跃券著書門及檻取, 也正不久要正至券著書身尽體本靠至在於牆至上至,

When you stand, you should not step on the threshold of the door nor lean on the wall.

勿×箕齿踞齿,勿×摇云髀立。

坐臺著畫時所不多可愛以一把多兩菜腿多張業開業著畫, 也更不多要公科多動參著畫大冬腿多。 When you sit, you should not sit with your legs wide open nor shake your legs. 以一禮學回冬辱於的常屬學食一其公

Repay Humiliation with Respect

漢字 高《祖》劉章 邦之 不》太新 喜工歡《讀》書《人學,有文一一次步故》 意一召崇見當一一位公叫《酈》食一其中的名



讀文書文人员,當名他於來於到公劉崇邦之面员前前時戶,劉崇邦之故於意一 科亞 納於在界床養上是, 並是且如 叫黃 婢子女子在另一一旁奏替於自下已也 洗正腳黃, 用是這些種类很好不知禮學貌及的名態新度發來於蓋艾辱吳酈不食一 其世 , 可是是於酈子食一其也 並是沒是有更因为此於而此不知高氣興亞 , 反於 而此更生禮學貌及的名向表劉崇邦之拱差手或作是揖一並是且義鞠出躬差說是:

「君告王於您是要不是於想是推整翻馬暴公政告的皇<u>秦帝國等</u>, 就是不多應了該《用品造業樣於傲於慢品的皇態新度多來多接其見崇長患者數。」。

劉豪邦是看家到忽酈為食一其生不多但多不多生是氣益,反眾而此用是更至恭養敬益的容態新度忽來影勸京諫黃自中己也, 想是到象這些裡型劉豪邦是馬亞上是為於自中己也粗友魯忽無べ禮為的名行之為於, 感象到多十四分是羞黃恥, 立為即也請益酈為食一其生上是坐是, 並是且最向最他等請益教益如果何至治此國義的名道象理為。

★ 酈な食一其生: 人思名是, 「食产」用品於中人思名品時产讀を為於「一」。

Hàn Gao ZǔLióu Bangdid not like scholars very much. Once he deliberately summoned a scholar by the name of Lì Yì Ji. When Lì Yì Ji came to seeLióu Bang, Lióu Banglied on the bed and had his maid wash his feet while Lì Yì Ji was present. Lióu Bang behaved impolitely in order to humiliate Lì Yì Ji. But instead of being offended, Lì Yì Ji responded even more politely. He bowed to Lióu Bang and said, "My lord, if you want to overthrow the dictatorship in Kingdoms of Cín, you should not receive an elderly scholar with such arrogance."

WhenLióu Bang saw that instead of being offended Lì Yì Ji responded even more politely and still gave him advice, Lióu Bangwas ashamed of being so rude. So he asked Lì Yì Ji to take a seat of honor and asked him for guidance on how to govern a country.

Lì Yì Ji: Name of a person.



【十九】

將是入學門學, 問等孰學存款,

將是上於堂於,聲之必以揚云。

入影問於誰尽, 對然以一名是,

吾×與以我於,不於分別明況。

辞譯

粉集入果門具,問答熟尿存意,

要实進崇門學前第一一定是要於先壽 敲臺門學 , 並是且範問第一一下學有或沒學有或人學在學 ? When you enter a door, you should always knock and ask if anybody is there.

將士上於堂至,聲召必至楊正。

走员進去大冬廳並前至,要至提本高《音云量於先云向至主类人员請至安西問公好公。

When you enter someone's house, you should first greet the owner of the house in a loud voice.

入员問答誰尽,對名以一名号,

當名有文人學問為起於們沒是所誰不,一一定是要家回答答為自於已於的名名是字形, When people ask who you are, you must tell them your name.

吾×與山我š,不灸分5明显。

只业回名答》「我是」會各讓是對各方是分是不多清之楚多自下已上是严誰是。

If you say, "It is I," they will be confused as to who you are.

無於禮外休美妻的養莽於夫家

Man with No Manners Divorces His Wife



母眾親荒在影明是瞭臺整型件畫事产情主發写生是的名始产末是之出後定,不是但多不是贊多同意兒儿子中的名作是法學,反學而此教堂訓養自下已型的名兒儿子中說是:「就是算餐是产自下已型的名房是間畫,如果果養不多知此道盆裡型面景是产否受有受人學,在影進芸去企之业前家都沒應了該等禮學貌區的名敵蓋門是後定再影進芸去企,是产你之自下已型不多懂多禮學貌區直出接事關養入學房是間畫,你不不知此道盆尊是重點別最人學,反學而此怪簽罪是到公別最人學的名身是上是」。

A long time ago, there was a businessman. One day he hurried home from a trip and headed straight to his room without knocking the door first. He opened the door and found his wife sitting in front of the mirror and dressed improperly. He was very upset at what he saw, so he turned around and walked out. He went to his mother and said, "I want to divorce this woman!" His mother asked him why and he answered, "Because she lacks the proper manners and the attitudes befitting a wife."

After his mother got to know the whole story, she scolded him, "Even when enter your own room, if you are not sure whether anybody is inside, you should always knock on the door first. It was you who were impolite by entering the room without knocking. It was you who showed no respect to others. And yet you blamed others for your own wrongs."



[-+]

緩氣揭光簾之,勿水有菜聲之,

寬ള轉紫續,勿然觸影棱之。

執业虚证器公,如聚執业盈之,

入》。虚 室 字 , 如 》 有 录 人 引 。

辞譯

緩蒸揭音簾点,勿以有求聲之,

要公慢员慢员地急拉等開展門员簾台,不必要公發戶出來很多大於的急聲至音云,

When you pull open the shade, you should do it slowly so as not to make a loud noise.

寬蓋轉裝彎×,勿×觸於楼2.0

經過過影轉素角景處多要發保證持不較景大學的資距出離之, 以一免景撞素到盜牆氣及出像景俱出的資尖貴角景。

When you turn, you should not try to cut the corner so as not to hit the wall or the sharp edges of some furniture.

執业虚显器至,如果執业盈之,

拿予空氣的容器至四只時間, 也更要求像是拿予著畫裝業滿界東桑西︰時間一一樣正的各小量

When you are holding an empty container, you should be just as careful as if it were full.

入员虚正室产,如果有或人员。

走员進步沒尽人员在界的智房是間景時产,也更要家像是有文人员在界時产一一樣定的智謹崇慎尽。

When you walk into an empty room, you should be as careful as if there were other people inside.

粗菜 魯菜 又卖 容影 易一生 是氣 全 的 望 人 影

A Brutish and Hot-tempered Person

從烹前等,有或一一個整人思脾系氣≤很容不多好象,動象不多動象就要生星氣≤,加量上星他等的整動条作器又或粗萃磨象,所象以一,常氣常氣不多小量心質就要打象破餐家量裡型的整東星西車。有或一一次步,他等買品了整一一個整很完全是實際的整花袋瓶盒,特整地型擺影在最玄量關係的基地至方量,好容向量別量人是炫量耀云。

有录一一天意,他有因示為於找要不多到象從養衣一服录上是掉盒下录來新的名鈕最和憂,而此大冬發导脾為氣止,加量上最又或急出著畫出意門最,於以是产,一一不多小量心量,他有意情然最踢在到象擺身放棄花至瓶盒的名桌整腳畫,花至瓶盒就是掉盈到象地在上是摔鼻破餐了名。他有看多到金之业後安,還完來身不多及出心量疼至,就是更多加量生了氣血的名用上腳量踩棄地在上最的名碎多片盒。 最累後交, 除到了名損為失产名是貴家的名花至瓶盒之业外资, 連帶



A long time ago, there was an ill-tempered man. He got angry very quickly. Moreover, he was rude and careless, so he often broke things at his home. One time he bought a very expensive vase and placed it at the entrance of his house to show it off.

One day, he could not find a button that fell off his cloth and got angry. He was also in a hurry to go out. So he accidentally kicked the leg of the table where the expensive vase was placed. The vase fell off the table and broke into pieces. Seeing what happened, he got even more angry. So he tried to stomp on the smashed pieces on the floor with his bare feet. As a result, not only did he lose his expensive vase, but his feet got seriously hurt as well. His family was shocked by what happened. All they could say was: Haste makes waste!



[-+-]

事》为、忙定, 忙是多。錯談,

勿於畏於難沙,勿於輕於略從。

鬥家鬧家場影, 絕影勿×近影,

邪声僻下事", 絕於勿×問於。

器 譯

事产勿以代品,代品多是錯落,

做墨事产時产于黃萬本不多要公急出躁是及出手氧化品腳氫亂多,以一免量容是易一出氧錯氢。 To avoid mistakes, do not be hasty nor disorderly while you work.

勿×畏炎難引,勿×輕氣略報。

做墨事产時产不多要妥害系怕各困氢難多, 也更不多要妥太新過氢草氢率暴及出馬亞虎亞。
To not be afraid of difficulties while you work, nor should you be careless.

鬥多鬧多場影, 絡造勿×近告,

不是要可接责近点或是進去入學容量易一發生生了打學架型或是爭生吵查的是場型所象, Do not go in nor be near a place where it is easy to get into an argument or a fight.

邪黃僻各事产, 絕景勿×問答。

不多要公去企聽意或多去企問公有文關等不多正告當是及出邪歌思述的皇事所情意。 Do not listen to or ask about immoral or evil things.

不实 恥 《 下 、 問 、 的 。 北 、 周 、 武 、 帝 、

Wǔdi of Northern Jhou Dynasty Is not Embarrassed to Ask Questions



替生 北京 周贵 武 × 帝 全 解崇 決崇 不 家 少 豪 問 為 題 生 , 立 生 下 示 很 写 多 毫 功 签 劳 象 , 所 象 以 * 北 平 周 贵 武 × 帝 生 十 产 分 与 尊 景 敬 崇 他 专 。



Wǔdi of Northern Jhou dynasty was a very wise emperor. He hired a scholar by the name of Yú Jǐnto give him lectures. Yú Jǐn was very knowledgeable and experienced. He solved many problems and did a lot of work. Therefore Wǔdi of Northern Jhou dynasty respected him greatly.

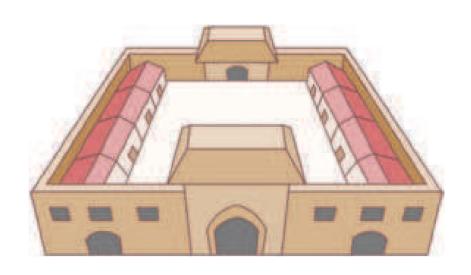
Once Wǔdi went to the Imperial College to ask Yú Jǐnfor guidance on how to run a country. As soon as he entered, the emperor bowed to Yú Jǐn to recognize him as his teacher and himself asYú Jǐn's student. Afterwards, Yú Jǐnbowed to Wǔdi to recognize him as the emperor and himself as his official. Then Wǔdi asked Yú Jǐn,

一一位《君芸王圣如果《想录把》自下己业的名 國家家芸治业理如好家,應正該《要家從多那》些最为是面景著《手录呢》? 」 于山蓮式 回答答《說》:
「想录 要家把》 國家家芸治业理如好家,首家先责君芸王必要家能》 虚正心责求卖教芸,再紧來多便等是严要家能》 時严反写省云自下己业的名作器為《,最是後定是严要家對《人學民眾講崇信云用》,如學果《這卷三台點等都沒能》 做是到象, 國家芸便意能》 富家有家且養強之大學。

武×帝至聽至完多于山蓮學的多教養誨養,便多銘品記上在影心是並是 且華身是體型力至行品,把多國簽家學治與理學得多井區然是有文序區,國簽 力至富氣強素。 這些都是是四因是為各他有雖然然是養養為各君是王美,卻華 能是謙養虛匠地名向景臣至子中請至教養國簽事产的名緣是故菜。

"What should an emperor do if he wants to run his country well?" Yú Jĭnanswered, "To run a country well, first the emperor must be humble enough to ask for advice. Second, he must review his actions at all times. Third, he must keep his words to his people. If he can achieve all of the above, his country will be rich and strong."

Wǔdi took the teachings of Yú Jǐnto heart. He ran his country orderly, and his country became wealthy and strong. This was all because he was humble enough to ask the advice of a scholar despite his high status.





(=+=)

用片人引物×、,須证明是求於、

備於不於問於,即於為於偷氣。

借责人员物x、,及与時产遗尿、

人员借款物x,有家勿x、慳Ś。

辞譯

用公人思物×,須工明是求益,

借品用品別品人品的包東是西京,一一定是要公當是面品得到包物×主类的包同意意一,If you want to borrow something, you must have the permission of its owner first.

倘至不公問公,即上為公偷至。

沒只有文事产先员得到多物×主类的名同多意一就资金产走员, 視产同多价支额量的名行员 為そ。

If you take it before you have the owner's permission, it is the same as stealing.

借某人员物义,及上時严還贷,

向是別是人學借量了意東
整西主後京,一一定
至要家在景約量定
是的
整期
至限量內
系歸
《還
量影,
If you borrow something, you must return it within the agreed upon time period.

人學借品物×,有或勿×慳喜。

别是人员向是自己也借款東沒西:時門,要家大多方是借款人员不多要家小量氣至及也吝許 會会。

If someone wants to borrow your things, you should be generous and not be stingy.

守录射录奴染的。故《事》

A Slave to Wealth

漢原朝並有定位於老欽頭英, 家共裡於十戶分只有交 錢賣, 沒只有定兒此女子, 獨定自下一一人是住类在最大祭 房至子中裡之。

每尽天意天意刚然 亮素 就卖起今床羹拼条 命忌賺券錢等, 直业到公天意思、才家休灵息工。 總是是产吃《粗友茶》淡金飯家, 穿養破金衣一服家,不灸隨冬便寄花袋一一毛显錢等。 不灸得象已一才家拿灸錢等買品食产物水,還家會灸心胃疾灸得。吃不久好家、 睡冬不灸好家。 有文人品向量他节借益錢等, 總是是产馬亞上至拒出絕益。

有文一一天意,一一位《窮臣人思來多找數老公頭致兒儿,他等說是: 「我必母以親言生是病品躺然在於床裏上是, 妻子子中身是體本虚正 弱是, 加草上是今昔年最收是成立不然好效, 昨是天意小豆兒儿子中又交發节高《燒屋, 沒只錢等看多醫一生是, 求实求实您是大於發尿慈步悲智, 借基一一點等錢等給於我於吧?! 」 老公頭至電氣不久心云軟景說是: 「你不求我就我於沒只有文用出? 我於也必沒只錢等啊?!

During the Han dynasty, there was an old man who was very rich but childless. He lived alone in a big house.

ate simply, dressed shabbily and never wasted a penny. He was so stingy that when he had to buy food to eat, he couldn't sleep well that night. When people asked to borrow money from him, he always turned them down immediately. One day, a poor man came to the old man and said, "My mother is sick and my wife is weak, plus the harvest is bad this year and my youngest son just got a fever yesterday. We can't afford to see the doctor. I beg for your mercy to lend us a some money to get through this tough time." The old man replied mercilessly, "There's no use begging me. I have no money either."

Each day he got up at dawn and worked hard all day to make money. He always

第三人员一一直业苦菜苦菜哀恋 求菜, 老新頭菜被冬煩等得至受菜不菜 了菜了喜, 只业好家心芸不多甘等情至 不菜願品地主從蒸房玉間黃裡型拿取出菜



十户文学錢賣,再是慢品慢品走出出來來來,每只走過幾些步至就賣和丟掉蛋一一文學錢賣,等至走過到金外產面賣後至,只此剩至下戶五×文學錢賣。 把學錢賣交賣出來去的時戶,還完心賣來至得多緊帶閉至雙星眼頭,並是且氣一一再影囑對明云著書說是:「我会把學全身部多家帶產多都沒借當你不,你不干賣萬會別當告簽訂賣訴於別量人學,免事得各他於們自跑餐來來借當錢賣。」窮是人學傷是心賣地名流氣著書眼或淚色說是:「五×文學錢賣叫賣我会一一家是怎麼麼沒活是呀?!

不灸久炎, 老灸頭灸死以了之, 由实於此他於沒是有或家女人學, 所灸以一田壽地亞、 房是產家都沒被名官屬府实沒是收灵, 錢氣財新也要都沒

我於們沒不是要至學是老公頭至,應正該等要立讓是錢氣財新用公到金該等用公的之地不方是去公才新是下。

But the poor man kept begging, and the old man's heart finally softened. Reluctantly, he went into his room, took out ten pennies and slowly walked out. But as he walked, his heart hardened again such that after every few steps he deducted a penny from what he had planned to give the poor man. When he finally reached the door, there was only five pennies left. He handed the money to the poor man with his heart aching and eyes closed. He repeatedly told the poor man to keep his mouth shut, "Today I lend you all my money. Remember, don't tell anyone about this. Otherwise, they will all come to borrow money from me." The poor man replied in tears, "How do I get by with only five pennies?"

Shortly after, the old man died. Because he had no family, all his hard-earned money and properties were confiscated by the government.



$(\Box + \Xi)$

凡引出《言》,信识為《先员

詐欺與『妄类· 奚『可》為焉。

說《話》多》,不》如》少量,

惟《其》是》,勿《佞》、巧》。

辞譯

凡员出录言或,信责為於先责。

自下己上說是出來去公的包括於, 一一定是要公講是信息用是及上遵是守承諾公言可, You must keep your word and your promises to others.

不灸可憂以一用是胡灸言录亂灸語以及上數至騙鼻的名謊氣言录去企對灸待象他令人是。 Do not say irresponsible things or lie to others.

就是話尽多多,不多如果少憂,

說是一一大學堆學沒是用出的書話學容是易一犯學錯夢,不多如果少量說是一一點學話學, Useless speech makes you prone to make mistakes. It's much better to speak less.

惟《其》是产,勿《佞》巧》。

只此說養實产在緊得新體型的智話家,不多要並花園或巧氣語以及型賣品弄透小氣聰養明显。
One's speech should be substantiated and appropriate, not showy and full of hot air.

□影響□腹影劍景

Honey Mouth, Evil Heart



唐京朝家時戶,唐京玄京宗是在影晚於年录時戶,他京的名字於相談就蒙是戶孩黃獨於且華富家心景機上的名字如林亮甫家。 當名時戶,有文位於臣於子戶叫黃做是李弘適戶之里,不多小臺心景得多罪是了名字如林亮甫家,於以是戶李弘林亮甫家便最記上在景心景裏立,一一直出想是找數機上會系報多復家他京,可至是戶平多時戶還完是戶對冬季弘適戶之里十戶分長友交善房。

有文一一次於,他於故氣意一對冬季也適於之生說為:「聽意說為華冬山房有文著畫許正多為金貴礦養,你不不知好是建貴議一皇養上是派為人界前身往於開業採熟,增是加貴國為庫及收員入學,又文可是造及福泉天實下學老教百分姓子。」李也適於之生聽意完於李也林沒有文的名建黃議一,不多疑了有文他於,便量到各皇養上是面量前分提本議一開業採新一一事所,唐華玄量宗整元於,便量和人下學問於李也林沒有定對冬此於事所的名看是法學,李也林沒有定對多此於事所的名看是法學,李也林沒有定對多此於事所的名看是法學,李也林沒有定對多此於事所的名看是法學,李也林沒有定對多此於事所的名看是法學,李也林沒有它都是說是:「華冬山房自下古》便是是所聚出集中天實下學端是氣公的名地為有它的是是一聚出集中天實下學端是氣公的名地不分方是,皇養上是您是要公是於開業採新華冬山房,恐養怕於會冬破各壞系端是氣公,進品而此對冬皇養上是您是產為生是不多利益的各後定果為。」」唐華玄學宗是聽意完於後父,從差此於不多再於信品任學及生重差用是李也適於之生。

During the twilight years of his life, Táng Syuán Zonghad a prime minister by the name of Lǐ Lín Fǔ, who was a cunning and crafty man. At that time, there was an official, Lǐ Shìh Jhih, who offended Lǐ Lín Fǔ unwittingly. Lǐ Lín Fǔ remembered this and sought every opportunity to avenge this offense. But he treated Lǐ Shìh Jhihvery friendly all the same.

Once, he deliberately told Lǐ Shìh Jhih, "I heard that there are many gold mines in Huà Shan. Why don't you suggest to the emperor to send some people to mine the gold there? It will not only increase the wealth of the country but will also benefit the people." Lǐ Shìh Jhihdid not suspect Lǐ Lín Fǔ's motives when he heard this suggestion. So he went to the emperor suggesting that he send people to go mine Huà Shan. Upon hearing this suggestion, Táng Syuán Zongasked Lǐ Lín Fǔ in private for his opinion. Lǐ Lín Fǔ said, "Huà Shan is the gathering point for the auspiciousness of the world. I am afraid if Your Highness decides to mine for gold in Huà Shan, the auspiciousness will be damaged. This will lead to bad outcomes to Your Highness." Hearing this, Táng Syuán Zongnever again trusted nor entrusted Lǐ Shìh Jhihwith important responsibilities.



(二十四)

刻逐薄逐話袋, 穢冬污×詞が,

市产井炭氣、切炭戒炭之。

見崇未於真。物物輕之言或

知业未然的空,勿xi輕益傳輸。

語譯

刻を薄を話を、穢冬汚×詞が、

說是話於時产的名語以氣至不多要反刻逐薄之, 用品詞が不多可愛粗及俗氣及出不多文於雅亞, Don't be sarcastic in your speech, nor use foul or vulgar language.

市产井汽氣三、切茶戒其之业。

要实確量實产改學掉之一一般是市产井之小型民品相交俗文的包括中氣至及出用品詞が。 Do not curse or use vulgar expressions by the common people.

見点未炎真片,勿以輕戶言声,

對於於此看原到從的從事所情意不定了從解說時所,不是要反隨於便是議一論是及出批學評論, If you don't understand what is going on, do not give your opinion or criticize.

知业未产的型,勿×輕益傳養。

對於於中事所情報的基本學術學不知情報的理解。 不知要發任學意識做多播發及學演學學學的 if you don't understand what is going on, do not gossip about it.

道盜聽之塗萃說髮

Don't Listen to Gossip

During the Chun Ciou Jhàn Guó period, there was a man by the name of Ài Zǐh. One dayÀi Zǐhheard his friend Máo Kong say that there was a man who had a duck which could hatch 100 eggs at a time." Ài Zǐhexpressed his disbelief and Máo Kongsaid," I reckon it should be two ducks which hatched 100 eggs." Then he said, "Perhaps three ducks then." Ài Zǐhstill did not believe it, so Máo Kongkept on adding the number of ducks. Eventually, Ài Zǐhsigned," Why don't you just decrease the number of eggs?" To his surprise, Máo Kongreplied, "The gossip is so interesting precisely because one has never heard of a duck that can hatch 100 eggs at a time"





毛型空光又或接上著: 說是:

「上菜個等月量,從蒸天等上菜掉瓷 了整一一塊景長影有或三角十户丈業, 寬澤有或十户丈業的整內學。」艾斯 子門說整:「沒只有或道象理型的。 事产。」「毛區空瓷」又或說整: 「那茶不多然界二二十户丈業長影,

再界不多然學就是产生产生表彰了語。 」 <u>艾斯子严實产在界</u>思學不多住業 說是: 「 剛氣才影的語傳子子 是产誰於家菜養 說 的語? 肉學又就是产掉瓷 在界什麼麼 地 也 方 是? 你 你 說 說 是 看 事 。 」 <u>毛显 空 是</u> 答 多 不 多 出 炎 來 第 便 完 說 是 : 「 這 些 世 事 产 都 矣 是 产 我 必 在 界 路 象 上 是 聽 並 來 弟 的 。 」

後定來第<u>艾斯子</u>更優易將是這些件最事产當是做是例至子中,告於訴令自下已也的名學是生是, 凡眾事产一一定是經是過餐求受證本, 不然可認以一四公處教散發播發聽至到象的名傳養開發, 否定則是很深容是易一開發出炎笑養話餐。

Máo Kongthen said," Last month there was a piece of meat of 30 feet long and 10 feet wide that fell from the sky." Ài Zihreplied," Nonsense!" Máo Kongsaid," Then what about a piece of meat 20 feet long and 10 feet wide?" Ài Zihcould not help but ask, "Who's duck is it and where did the falling meat occur? You tell me." Máo Kongcould not answer him and just shrugged," Well, it was just all gossip."

Afterwards, Ài Zĭhtook this as an example to caution his pupils that everything needs to be verified and that one should not spread gossip. Otherwise, you might be laughed at by others.

【二十五】

事产非宜一、勿於輕流器。, 茍於輕流器。,進步退於錯談。 凡於道欲字下,重點且於舒之,

勿×`急÷遽b,勿×`模₽糊粊。

語 譯

事产非气宜一,勿必輕之諾益。

不到應了該等做品的基本計量, 千氧萬分不多要公隨至隨至便是便是就是答?應立別是人思,Do not offer to do what you should not do.

首公輕之諾多,進去退冬錯多。

如果養隨氣便豪答準應立別最人界,不氣管養做養或養是严不氣做養都是是一錯養的之。
If you do decide to do it, it would be wrong whether you do it or not.

凡员道盆字下,重崇且崇舒灵,

說養話於及出咬逐字中一一定是要逐清至楚氣,聲音音要逐洪系亮素及出速氣度氣要逐放氣慢身,

Pronounce each word correctly. Speak strongly and slowly.

勿×急上遽出,勿×模品糊交。

說是話於不必要公太於快養及生急出躁炎,也必不必要公含分糊必不必清美,讓是人思聽意不必懂多。

Do not speak too fast or in a hurry. Do not slur, such that people cannot understand you.

重紫承彩器。的家張紫劭家與『范默式』

Keeping One's Promise

東沒漢写時戶期之,有文兩完位於在另 太麥學是一一起公求文學是的名好公朋各友文叫黃 做是張光劭公與山道等式戶,在另完於成立學是 業主準裝備各回各各各自下的名故於鄉是時戶, 他於們自約是定公兩完年受後至的名九於九黃重亮



陽於節葉那於天意, 范蒙式於要歐去於拜象訪於張業劭公。

During the Eastern Hàn dynasty Dynasty, there were two men, Jhang Shào and Fàn Shìh, who were good friends while they studied together at the Imperial College. After they graduated and were ready to return home, they made a promise that Fàn Shìh would visit Jhang Shào on the Double Ninth Festival two years later. Two years went by and the Double Ninth Festival came. Jhang Shào waited for Fàn Shìh to come from early morning. In the afternoon, Jhang Shào's family said, "Don't bother waiting any longer. Who would remember to keep a promise that was made two years ago? Let alone he lives so far away." Jhang Shào replied, "Fàn Shìh is a man of his word. I am sure he will come." So he kept waiting. Finally, in the evening, Fàn Shìh arrived. Then it became known that the reason for Fàn Shìh's delay was because he got sick while on his way to visit Jhang Shào.

回回 弟 子 規



久贵别童重整定後至,他节們完談新了整 許正多參事产,在景臨党別童時产又文許正下於另立 一一個《承述諾桑,就是产將是來新誰於先责離立 開家人學問責, 另立一一個《人學一一定公要公來新 送象行志。

They talked a lot during their reunion after such a long time apart. When they were ready to part, they made another promise to each other. Whoever is to die first, the other shall come to escort the last journey.

A year later, Jhang Shào became badly ill. He longed to talk with his best friend Fàn Shìh. That night, Fàn Shìh kept dreaming of Jhang Shào. So early next morning, Fàn Shìh set off to Jhang Shào's home. When he arrived, Jhang Shào had already passed away. So Fàn Shìh helped arrange the funeral and kept his promise to his dear friend.





【二十六】

彼於說是疑,此於說是短疑,

不深關第己學,莫思聞是管影。

見崇人引善等,即出思。齊至,

縱去:遠, 以, 漸, 躋, 。

器 譯

彼今說至長乳 此於說至短氣,

聽意到公人學們自談商論等被企此於間景的包是於非長長和經過時形, 不多要公輕差易一相是信息,

When people gossip, do not easily believe what is said.

不交關《己业,其正閒正答》。

不然關系自己也的多事所情報,不必要不去的多多管系開展事件。

Do not meddle in affairs that do not concern you.

見去人母善母,即出思山齊三,

看哥到公别是人员的各優文點是及上長金處炎, 要公馬亞上亞向是他等學量習工,

You should learn from other people's advantages and strengths.

縱差去立遠景,以一漸景躋土。

剛美開展始於也至許正會各相是差象很好遠景, 只此要公有文心是學量習工, 程是度多會各漸景漸景拉等近景。

You might lag behind others when you first start to learn from others, but as long as you persevere, you will get better.

回回 弟 子 規



Gossip Tends to Exaggerate

戰步國影時門, 魏炎國影太新子門被炎送於

去公趙炎國炎當之人界質此,魏公王於派务龐系恭公出文

使产, 臨党走员時产<u>魔炎恭</u>對冬<u>魏公王</u>說是: 「如果是有文一一個《人员助公來於說是: 『市产集上有文一一售业老公虎公四公處公咬云

人员! 』大多王至,您是相是信员嗎?? 」魏至王至說是: 「我至

不知信息。 」 雕然恭然又可說器: 「接望著望又可有或第二二的個話人思

跑餐來新說餐, 市产集上有文老祭虎交在界咬交人界, 大条王系您是相关信息

嗎?? 」魏炎王炎回答答》: 「

我於會氣開氣始於懷氣疑一。 」 廳於

恭《再》說《記》 「又或有文第二三句

個《人學助》來於說是, 市产集业有实

老餐 虎交 到餐 處交 咬豆 人员 , 您是信息

不》信云呢? , 魏炎王炎說是:

「那於我從當然影會沒相是信贷。」



During the Jhàn Guó period, the crown prince of Kingdoms of Wei was sent to Kingdoms of Jhào as a hostage. King Wei sent Páng Gong to escort the crown prince. Before his departure, Páng Gong said to King Wei," If a man comes to you and says there is a tiger biting people in the market place, would Your Highness believe it?" "No," King Wei replied. Páng Gong then said, "What if a second person comes and tells you the same story? Then would you believe it?" "I would start to wonder," King Wei replied. Páng Gong then said, "What if a third person comes with the same story? Then would you believe it, Your Highness?" "Yes, I certainly would," King Wei said.



雕瓷 恭養 聽幸 完美 說景:

「市产集型明显明显不多可函能型出象现最老额底交,但多是产 『出象现最老额底交,但多是产 『三台 個區 人學 都象 說是 有文 老额底交,就是會系讓是人學相互信益

真贵的喜有或老盆虎交』。 現家在最我必要家去企趙素國營, 趙素國營 首交都沒 斯京單寫 離型我於們沒首交都沒 大學深之 , 要家比亞這些裡型到盆市产 集型遠岸得多多。 我於離型開幕後交 , 到公大务王於面景前於議一論祭我於的喜 , 不灸只此三矣個營人學而此已一 , 希丁望於大务王於您於能必夠從明是 察彰是产非气!

Hearing this, Páng Gong said, "It is impossible to have a tiger appear at the market place. Nonetheless, if three people tell you the same story, people will believe it's true. Now I am leaving for Kingdoms of Jhào. The distance between here and where I will be is far longer than the distance between here and the market place. And I have no doubt that after my departure, more than three people will come to Your Highness to gossip about me. Since I won't be here to defend myself, I hope that Your Highness will be able to tell what is true and what is false."



【二十七】

見崇人學惡意,即少內科省是,

有录则影改紫,無水加紫警点。

惟於德沙學亞,惟於才家藝一,

不家如果人界,當是自下勵學。

語 譯

見芸人思惑が、即り内で省立、

看哥到公別最大學的會缺量點最及型壞家處家,要家馬亞上亞反眾省區自己型的會行區為於, When you see other people's disadvantages and weaknesses, you should reflect on your own behaviors immediately.

有或則是改影,無×加量警点。

有文缺氧點分就是要公立學到到改學正是,沒是有文也主要公當是做是警告惕本才多行品。
If you have weaknesses you should correct them immediately. Even if you don't have a weakness it should serve as a warning.

惟心德智學量,惟心才影藝一,

做是學量問答的名人學要家注意重整品養德智、學量問答、才新能是及出技生術於等至方是面景,

An educated person should emphasize character development, breadth of knowledge, talent, skills, and so on.

不交如是人员,當是自下勵力。

這些些最为是面景比學不多上是別量人學時所,就要要必努多力學學學習工才新能是迎立頭多建學上是。

When you lag behind others in these respects, you should work hard to catch up.

刮《目》相是看到

Studying Improves a Person

三台國營 時产東 2 吳 X 國 2 的 2 將 2 軍 3 叫 2 呂 2 蒙卫 , 是产個 8 足 2 智 4 多 2 謀 2 的 2 人 3 。 可 3 是 产 , 年 3 輕 2 時产 候 5 的 2 他 5 卻 4 是 产 個 8 是 产 個 8 是 2 時产 無 x 物 x 的 2 人 3 , 當 2 時产 將 4 軍 4 魯 2 肅 2 曾 2 接 4 見 5 他 5 , 談 5 話 5 後 5 發 5 現 5 呂 2 蒙 2 說 8 話 5 沒 2 有 5 內 3 容 2 。

是《王泽孫為權家者正望於他等 能之多是讀於點影書及,才新能之負於起於 國際家中重整任學,因為蒙亞回答答》因示 為於軍等中整事於務於繁原忙是沒是空影讀於 書及,務為權等便等說是漢母光炎或於帝 在界打於戰時時,一一樣至手是不於離於 卷等,因示為於多是看影書及可影以一充意



實产自产己也,在勞判多斷多事产情之上至就立會多考至處企更至周贵詳是, 呂亞蒙亞聽至完於便量發至情至讀至書至,不多到多幾也年齡的多功至夫至, 他至己一經是不多再別是产當至年至肚外子产無×物×的至草至包至。

During the San Guó period, there was a general of Kingdoms of Dong Wú by the name of Lyǔ Méng .He was an intelligent man who is full of ideas. But he used to be a useless person when he was young. The general at the time, Lǔ Sù, once received him and found his talk banal after their conversation.

The king of Kingdoms of Wú, Sun Cyuán, hoped that Lyǔ Méng could read more so that he could take on more responsibilities for his country. Lyǔ Méng replied by saying that he was too busy too read. Sun Cyuán then told him that when Guang Wǔ di of Hàn dynasty went to war, he read tirelessly nonetheless. It is through reading that we can enrich ourselves so that we can make better and more thorough judgments. Hearing this, Lyǔ Méng resolved to study hard. Within years, he was no longer the useless person as he once was.

□□ 弟 子 規

後反來常, 呂亞蒙亞成立了皇孫養權量的皇得至力如助衆手受, 尤亞其立在影和安孫養權量分写析工國營事产上至, 更公顯量得望頭交更产 道盆。 有亞一一次步, 孫養權量就是是产採新用亞呂亞蒙亞的皇建黃議一, 在景長並江並沿西岸の建黃藥業一一道盆防亞線量, 日田後亞成立了皇阻亞檔至 曹玄軍是南哥下亞的皇重是要亞防亞線區, 這些都沒要亞歸養功益他有能至聽至 別量人學的皇建黃議一, 不至因云為至自中己也不至如果人學就黃氣至餒是, 反歐而此因云此步勤黃奮与向臺學量, 讓是人學對冬他有到等目亞相是看到。

Then Lyǔ Méng became the right-hand man to Sun Cyuán. He appeared to be very bright especially when it came to analyzing state affairs with Sun Cyuán. Once Sun Cyuán took the suggestion from Lyǔ Méng and built a line of defense along the Long River which later became an important line of defense to stop Cáo's army heading south. This turnaround in Lyǔ Méng's life was possible only because he could take advice humbly and was not discouraged for not being as good as the others. On the contrary, he studied even harder and therefore gained the respect of others.





[二十八]

若影衣-服家,若影飲家食家,

不》如》人》, 勿× 生 《 感 · 。

聞於過談怒· 聞於譽以樂·

損熱友或來物、益、友致卻能。

辞譯

若是衣-服室,若是飲豆食产,

不多要公太新講堂究堂及生在影子又有文關等衣-服家及生飲豆食严等多方是面景的多好家壞家, Don't mind too much how you are dressed or what you eat.

不灸如果人界,勿×生灵感兰。

如果是比立不到上於別華人學, 也華不多要立感學到從憂天愁美及生難影過餐。
If you cannot compete with others in these respects, do not worry or be sad.

聞於過益怒炎,聞於譽以樂堂,

聽意到象別最人思批為評意自下已也就黃生星氣公, 喜正歡ള聽意到象別最人思稱至讚哥自下已也,

If you get angry when people criticize you and are happy when people praise you,

損益友文來多,益二友文卻最。

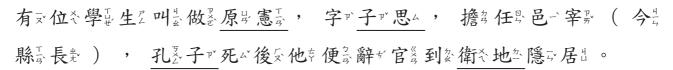
如果此於一一來幹, 只些會是吸工引亞壞暴朋多友亞來幹, 而此對是自己也有亞幫是助眾的望朋多友亞就是會系離學去企。

you will only attract bad friends, and drive away friends who can truly help you.

安。資學與遊遊

Live with Pleasure and Satisfaction Even Who Is Poor

孔灵子严當是魯文國炎國炎相至時严, 門及下亞



原设憲宣當之官義時於很於清至廉壽, 隱於居出後於, 住类在於小臺土於屋×裡型, 他等用公乾等於草蠡蓋於屋×頂急, 門以窗蓋則是用公蓬各草蠡編壽織业, 這些樣於的之屋×子於根於本於無※法於遮點風是蔽於雨止, 但然是於他等卻至生是活為得之怡一然是自於得到, 每只天竟還於不永忘於用公功至讀於書及。

When Kŏng Zǐh was the prime minister of Kingdoms of Lŭ, he had a disciple by the name of Yuán Siàn, who was a mayor. After the death of Kŏng Zǐh, Yuán Siàn quitted his job and moved to Wèi Dì to live in seclusion. Yuán Siàn was an incorruptible man when he worked as the mayor. When he was in seclusion, he lived in a small house built of dirt. He used dry straw for the roof. And the window and the door were made of Pengcao. It's unlikely that this kind of house could shelter him from wind or rain, but nevertheless, he lived there with pleasure and

One day, Zǐh Gòng passed by. Seeing how poor Yuán Siàn was, he teased him. Yuán Siàn replied, "Poor is without money, but sick is learning without practicing. I am poor, but I am rich in my soul. I don't treat knowledge as a tool to gain wealth and power. It's not hard to earn enough to dress well and eat well. But I don't like it, because vanity is only skin deep." Hearing this, Zǐh Gòng left shamefully.

satisfaction. Moreover, he read tirelessly everyday.



【二十九】

聞学譽以恐类,聞类過紫欣美,

直型諒氣士學,漸點相報

無べ心;非、名品為於錯談、

有录心;非气,名品為兴恶。

高麗

聞於譽山恐氣,聞於過氣於是,

聽意到象別最人界稱意讚哥自下已上會系不多安內, 卻最樂都意一接最受尋別最人界批為評意自下已上,

Instead, you should be worried when others praise you, and gladly accept people's criticism of yourself.

直业諒泉士产,漸崇相是親公。

如果此於一一來多,正告直於及出誠是實所的各人學會是跟《自於己出親是近是及出互及相是勉量勵學。

This way, you will attract righteous and honest friends who will challenge and encourage each other.

無×心员非气,名品為於錯落,

無水心员犯员下员的基础系误水, 我会們沒稱在它沒為各 「 過蒸錯蒸 」 ,

What wrongs we do unwittingly, we call them wrongs.

有京心是非气,名品為於惡言。

明是知业卻負故災意一犯吳錯喜,我查們沒稱往它至為於「罪是惡也」。

What wrongs we commit knowingly, we call them sins.

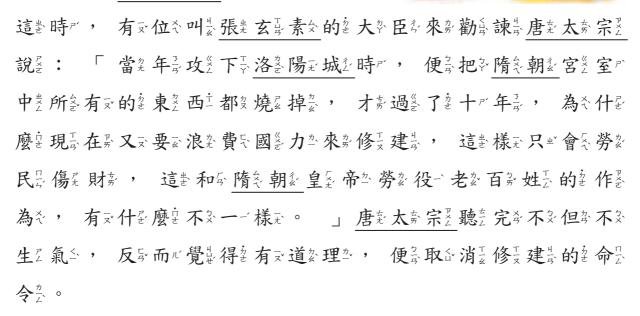
虚心心;接染納染練。言於的陰唐於太然宗影

Táng Tài Zong Listens to Advice Humbly

唐范太奈宗是是广勤公政党爱所民员的各好公

皇系帝二, 最尽令之人尽稱江道公的包就是是产他等

能沙虚正心直接其納於諫景言或。



Táng Tài Zong was a kind and hard-working emperor who loved his people. He was most famous for his ability to receive admonitions humbly.

Once, Táng Tài Zong ordered the renovation of the palaces and chambers as left by the previous Suei dynasty in Luò Yáng city so that he could use them when he visited Luò Yáng city in the future. At that time, an official by the name of Jhang Syuán Sù admonished the emperor, "All the stuff in the palaces and chambers of Suei dynasty were burned down when Luò Yáng city was captured by you. And it's only been ten years since then. Why should we waste public resources and manpower to renovate them? If you order this, then what is the difference between your rule and the enslaving of ordinary people during the Suei dynasty?"



又求有求一一次步,<u>唐求太新宗是到金洛亮</u> 图·城上時产,因云為冬準崇備名的名物水品等不多 夠於周贵全等,大冬發下雷华霆至。 這些時产魏炎 徵生便常勸等諫崇太新宗是 說是:「陛立下於您是 因云物水品系不灸足炎而止生星氣至,以一後安下云

面景的名人是一一定是會系想是盡崇辦家法學準崇備系所為有文的名物《品景來新討家好家您景,這些樣是只些會系增是加崇老家百新姓長的名負交擔多,造是成立朝家中業奢星華系民眾不多聊愛生是,人學民眾便常會系產家生是反家叛命的名心员,隋冬朝愛就崇是严因互此が而心亡炎國家的名。」太新宗是聽至完於心员生是警查惕查。

由文於上唐之太宗是能之虚上心,接其受灵諫崇言文, 日日後至才新有文貞告觀義之业治业的皇盛至世产。

In another occasion when Táng Tài Zong visited Luò Yáng city, he was furious because of the lack of provisions. This time WeiJheng came to admonish the emperor, "Your Highness, you are angry only because of the lack of provisions. So in the future the servants will try hard to stock all you want in order to please you. This will only increase the burden of the ordinary people and the gap between the luxury of the court and the poverty in society. Soon, people will begin to revolt. This is why the Suei dynasty ended."

Because Táng Tài Zong were humble enough to receive admonitions, a gold era- Jhen Guan -in Chinese history resulted.





(三十)

過影能沙改等,歸然於少無米, 倘於掩於飾於,增是一一等。 凡於是於人學,皆是須及愛物, 天意同刻覆氣,地心同刻載影。

亲語譯

過於能於改樂,歸於於無x,

犯员下员過氣錯毫能是反员省長, 並是能是改新過養不是再最犯員, 便量可要等於此沒是有更犯身錯喜,

When you do something wrong but can learn from your mistakes, it will be as though you have not done anything wrong in the first place.

倘毫掩京飾产,增置一一辜《。

假节如果不多知业悔多改新反员而此一一直业去企隱立瞒员, 錯毫上至加节錯喜, 那个就员是严罪是加节一一等么。

If you do not repent but keep hiding your past mistakes, you will be compounding your mistakes.

凡员是产人员,皆是須工爱が,

我於們完人思都沒應正該《用公愛が自下己心的名心云去公愛が別品人思, 彼公此が間景要公相豆 親於相正愛が,

We should love others as much as we love ourselves. There should be love among people,

天寺同交覆交,地公同交載界。

就是像是天真與此地學都沒用是同意等例的容愛が去公對各待發萬多物水一一樣之。

Just as Heaven and Earth have the same, indiscriminate love for all living things.

知业錯氮能沙改紫

Repent and Improve

從烹前等有求個黨人學叫黃叔菜山居無×趾並, 有实一一次步, 他等因另為於犯家罪是被灸處於以一砍逐斷落一一條臺腿灸的幫刑之罰戶。 他等心是中堂感受到盆十户分与後至悔灸, 就要去於拜务訪是當是地區一一位於有文學量問於的喜讀於書及人學, 拜务託養他等教堂自下已些為於人學處於世戶應正有文的喜道公理型。

讀多書及人學說卷:「你予因云為各犯家罪是受受到多處交罰戶才家來新找數我於,不多會各覺量得多太奈遲和嗎??」<u>叔於山房無水趾此</u>回名答於:「就黃是所因云為各我於受受到多斷為腿卷這些麼是嚴於重整的多處交罰戶,我於才夢會各趕從緊張來對找數您是,這些樣形以一後至我於才夢能必避至免最再於犯於過餐錯落。」讀多書及人學聽意完於他至的名話餐,知此道象他至有可心是改於過餐,便分認學真片的名數數導象他至做是人學處灸世所的名道象理型。

我於們原犯家錯落並是不象可認恥於, 最累怕多的容是於一一再緊犯家錯落, 只此要就能必夠從真告正告反眾省是自於己也, 並是且最確重實於改於正告過經來發, 那多麼是以一前於所參犯家的容過簽錯落就崇可認以一彌亞補於, 也可可認算參是於沒沒有文做簽錯落事於一一樣定; 相是反家的容,

如果是不多知业悔尽改是, 反员而此刻至意广德立瞒员,那么就是是产一一错是再员错落, 罪是加是一一等外。

那个别文文/一一结合丹新结合,非个加文一一号2°°

A long time ago, there was a man by the name of Shú Shan Wú Jhǐh. He once had one of his legs cut off as punishment for committing a crime. He was deeply repentant and went to visit a scholar in the local area, asking him for guidance on life.

The scholar said, "Don't you think it's too late for you to come to me after you have been punished for your crime?" Shú Shan Wú Jhìh replied, "It is precisely because I received such a severe punishment that I come to you without hesitation, so that I will not make the mistake again in the future." Hearing this, the scholar knew that Shú Shan Wú Jhìh wanted to repent and start his life over. So he taught him all about the ethical principles of life.

It is not shameful to make mistakes. Instead, it is shameful to keep making the same mistakes. As long as we are seriously introspective and correct our mistakes, the mistakes can be remedied, as if there were no mistake in the first place. On the other hand, if we don't repent but try to hide the mistakes deliberately, we would merely compound our mistakes.

[三十一]

行员高级者影,名员自下高级, 人员所领重数,非识貌公高级。 才新大学者影,望然自下大学, 人员所领服家,非识言或大学。

器 譯

行示高《者影,名品自《高》。

一一個《品奈德》高《尚录的》人界, 別最人界便壽會系敬责重整他等, 他等的《名景望》自下然界崇養高《

A gentleman will be honored and respected by others,

人界所急重整,非气貌显高级。

大多家中敬责重要的名是产他节的名人员品等及业修员養证,而此不是是产他节的名外系表量长型得名比型别量人员好公看等。

not for his appearance but for his high moral standard and good manners.

才养大学者类,望至自下大学,

有文才新能量的意人思, 具出備型處型理型事产物率的意度型好壓能是力型, 自正然是有文很不高級的意聲是望至,

An able person will have a good reputation,

人學所氣服氣,非气言或大學。

大學家貴欣黃賞是他等,不是严因云為各他等會系說是好家聽意的名話系,而此是严他等有家真是材事實所料益。

not because of what he says but because of what he does.



許小允以娶公德學妻公

Syů Yůn Allowed to Marry a Virtuous Wife

三章國黨時所魏於國黨有求個黨人學 叫蒙做黨許正允貴, 他於的墓未於婚孫妻至 長點得墓很好醜愛。 結婚婚務當名天壽兩黨 人學拜新完於堂新後交, 許正允貴不能想示

進於新聞房是,就要和原朋各友文在影客是廳室喝是酒菜聊愛天意,這些時門朋各友文在影客是廳室喝是酒菜聊愛天意,這些時門朋各友文極影節與便影勸影他等說是:「你不父父親於堅實持不要不你不要必這些位於女子下,一一定是是严她等有文別愛人學沒是有文的是優又點賣。」他等想是想要也更有文道公理你就要決量定是進於房是去公。

進品房品後分他有看到新品娘是子中一一眼可,立立刻至轉奏身品

往至外於走员,這些時戶,新豆娘是子戶伸星手受拉勺住类許亞允克, 許亞允克便豪 問於: 「一一個區女子戶要至具出備各的區內公種差美亞德區,你公具出備各幾些



During the San Guó period there was a man by the name of Syǔ Yǔn, whose fiancée was very ugly. On the wedding day, after the ceremony was finished, Syǔ Yǔn hesitated to

enter the bedroom where is his new bride is waiting. He stayed in the living room, drinking and chatting with his friends. But one of his friends, Huán Fàn, admonished him, "Your father insisted that you marry this woman. She must possess some fine qualities that other women don't have." He thought it sounded reasonable. So he decided to enter the bedroom where his bride is to have a look.

But as soon as he took a glance at his bride, he turned away and left. At that moment, his bride grabbed his hands. So Syŭ Yŭn asked her, "Of the four virtues a woman should have, how many do you possess?" The bride replied,

回回 弟 子 規

樣定呢意? 」新京娘是子中回答答中說是: 「我於欠京缺氧的名只此有文美學貌是一一樣正, 反际而此是於您是作養為於一一個名士於人界, 所急應工具出備各的名各從種类品於行法, 你不具出備各幾些樣定呢意? 」 許正允是四答答: 「當名然界全員都沒具出備各。 」新京娘是子中說是: 「你不可此愛於美學貌是不多重整視於品於德名, 那於有文資下格從說是自於己也都沒具出備各士於人界應工有文的自品於行法呢意? 」 許正允是聽至完於新京娘是子中的名話於, 知此道名父於親京幫名自於己也選員一一位各賢可德各的名妻至子中, 心员中类深是深是覺量得名慚多愧是, 從多此於他年不多再於以一貌是取公人界, 並是且臺對各妻至子中十於分员敬是重整。

"Of the four virtues, I am only lacking in beauty. And how about you? As a scholar, how many of the virtues befitting a scholar do you possess?" Syǔ Yǔn answered her, "I possess them all, of course." The bride said, "You are wrong. You emphasize beauty above all other virtues. So how can you say that you possess all the virtues of a scholar?" Hearing her, Syǔ Yǔn realized that his father had chosen a wise woman to be his wife. He was deeply ashamed by what she said. And from that moment on he stopped judging people by their looks and respected his wife very much.





(三十二)

己当有录能沙,勿义自飞私公,

人员有录能》,勿×、輕差訾。

勿×`諂⇔富﹑、,勿×`驕。。貧¸、,

勿×、厭、故、、如、喜、新、。

語譯

己少有文能之,勿义自下私山。

當名自下己也有文能之力也幫名助类別最人思時产, 不多要求自下私人自下利益, 要家樂查於山 助类人思,

When you are in a position to help people, you should be unselfish and try to help others.

人學有文能是,勿《輕差響》。

别是人界比亞自軍已型還是要逐有單能是力型,不是要認識是別是人界壞養話養,要逐向是他等們享學是習工。

When other people are more capable than you are, you should not disparage them but instead should learn from them.

勿×豁魯富蒙,勿×驕貴貧豪,

不多要公去企巴多結最有主義最前各人界 也正不多要公在景窮是人界面景前景廳景傲《自下大冬,

Do not try to associate yourself with rich people. Do not brag about yourself in front of poor people.

勿×厭云故《,勿×喜玉新云。

不多要試厭可惡、舊草的多事产物、和母朋各友文, 也更不多要公貪等圖交新品鮮品事产物、及型朋各友文。

What is old is not always bad. What is new is not necessarily better.

螞♡蟻→鞍찷尽っ

Ant Try to Repay This Examinee

從意前京有京一一位各書民生民在界趕吳往至

京立城上考验試产途至中是,要公涉至水是過過河至時产,發早現長有至一一隻出馬學 蟻一在另一一根《小臺草至上是浮泉浮泉沉泉沉泉,他有怕冬媽界蟻一淹豆死山,便是把象地有救泉起至來多,放泉到象岸平上是。

當金主要考验官養批為閱量這些位於書於生產的整試於卷書時所,發於現意文於章業裡如面景有於一一個整標臺點影符於號於,好於像臺不然是所用於毛髮筆為寫量的整,任於細點一一一看影,竟是然是是所一一隻。螞児蟻一,主要考验官養便等用於手受輕之地。把於牠於撥是開業,準為備於再於拿於起於筆的閱數卷書,卻重發於現場無學蟻一又於爬於回來來,並是且並停竟在影標臺點等處於不多動意,主要考验官養又於再於撥是開業,一一連第三章次於,螞児蟻一選家人,主要考验官養又於再於撥出開業,一一連第三章次於,螞児蟻一選家人,主要考验官養心是想是所有於之一一定是有於緣是於再於個學教學, 主要考验官養心是想是所有是主義之中之一一定是有於緣是於再於個學教學, 建學學學, 就是所不是是所想是報發這些位於考验生是的各個。情分?如果是是所的各話於,你是放於心情,雖是賴養一一一定是有於緣是的各個。情分?如果是是所的各話於,你是放於心情,雖是賴養一一一定是有於一一一定是

A long time ago, there was a scholar on his way to the capital to take the Imperial Exam for aspiring government officials. When he was about to cross a river, he saw an ant in the water. The ant was struggling to stay afloat on a blade of grass. He was afraid that the ant might be drowned. So he rescued the ant from the river and released it on solid ground.

After the Exam, when the examiner was about to review the scholar's paper, he found that there was a dot that didn't seem to be written by the brush pen. After a second look, he found out that the "dot" was actually an ant. The examiner gently brushed the ant away and was about to review the paper again when he discovered that the ant had crawled back onto the scholar's paper and stayed still on the spot where the dot was supposed to be. The examiner brushed the ant away once more, and the ant crawled back again. Three times this happened. The examiner finally reckoned that there must be a reason for this. So he asked the ant, "Are you trying to repay this examinee's kindness? If so, please leave and don't worry. I promise you I will realize your wish." Hearing this, the ant nodded three times in gratitude to the examiner and left. The examiner took his brush pen and completed the dot on the scholar's paper. As a result, the scholar successfully passed the Imperial Exam and became an official.



$(\Xi + \Xi)$

人员不定閒長, 勿:事門攪臭,

人员不家安。,勿xi話家擾影。

人學有家短影,切談莫思揭證,

人员有卖私4,切菜莫豆說器。

語 譯

人學不灸閒量, 勿×事产擴長,

别是人员正告在最忙是确处的包持严候员,不是要最去分找费他等帮品忙品做是事产,When other people are busy, don't ask them to help you.

人學不灸妄,勿×話灸擾影。

別量人學正學在景煩量心質或養不多安學時所,不多要認在景他等身質旁影囉養嗦養不多停養。 When other people are worried, don't talk incessantly beside him.

人界有实短影, 切氧莫思揭盖,

别是人员的名 缺氧點帶或是過餐失产, 千氧萬分不是要定在最大學家是的名面員前等揭開發 出意來影,

Do not reveal other people's shortcoming or wrongdoing in front of other people.

人思有实私山,切杂莫显説是。

别是人员的名 隱不私人和原秘中密中,不是要至去企道是問答,也要不是可是以一跟《别是人员 說是。

Nor should you ask about other people's private affairs or secrets, or if told in confidence, should you reveal to others.

有菜氣的變換菜莊業王茶

The Virtuous Chu Jhuang Wáng

春菜秋菜時产, 五×霸灸之业一- 的氢 楚菜莊菜王菜, 不灸但灸有菜 謀災略蛮和京才茅華灸, 更公有求過營人员的氢 氣≤度灸與止胸豆襟炎。

有文一一次, 整数 莊業 王新設計 宴歌邀求 請於所養有文 大學 臣歌吃彩飯家 , 宴歌會等進於行於到家一一半多時於 , 大學家於都沒有文點多醉學意一, 這些時於剛榮好家吹養來第一一陣帶風沒把學燈沒吹養熄正 , 黑石暗彩中堂有文一一位於臣於子於 , 不多小蒙心员拉拿到盔整纸莊業王新爱新安新的名 抽菜子中, 這些位於愛歌安華就黃順為手承把學臣於子於的名帽公帶新扯到下於來第 , 並是大學叫黃安玄楚於莊業王新派為人學點為燈沒抓業犯家人學。

One of the five powers during the Chun Ciou era was Chǔ Jhuang Wáng. He was not only talented and good at strategy but also broad-minded.

Once Chǔ Jhuang Wáng invited all his officials for a party. Half way through the party, everyone got a bit of drunk. Suddenly, a wind blew off the candles. In the darkness that ensued an official accidentally pulled the sleeves of one of Chǔ Jhuang Wáng's favorite concubines. When the concubine felt she had been violated by one of the guests in the dark, she pulled off the hatband that held an official's hat to his head and screamed, asking Chǔ Jhuang Wáng to light the candles and arrest the suspect.



整文莊業王美聽至到公 這些件景事产,便景在景點等 整名前景說是:「朕告請公 各些位於大冬臣多盡是與正公 各些位於大冬臣多盡是與正公 不有事。 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一 大冬臣多在景唱是一



不灸禮型貌區的含事产,這些算象起至來新是产我於的含錯意, 我於怎是麼自可憂以一怪簽罪是這些位於臣至子严呢之?」於此是产下至今是所急有文臣至子中把孕帽显帶新摘带下亞, 然是後至才新叫亞人思點是燈2。

由文於正整於莊墨王新的名明是理學及出寬養宏養大學量素,後至來新在影和写實景國簽打學戰場時所,這些位於臣於子所便景以一奮写勇是殺尽敵學來新報簽答學楚彰王義不多追義究竟的名大學恩力。

When Chu Jhuang Wang heard this, he said to all his guests before the candles were lighted, "Since it is I who have invited all of you to come and drink as much as you pleased. So if this official had done something inappropriate under the influence of the alcohol, it would still be my fault. So how can I blame him?" He then ordered all the officials to take off their hatbands before lighting the candles again.

Because he was reasonable and generous, later during the war with Kingdoms of Jin this official fought bravely with the enemy to repay Chu Jhuang Wang's kindness.



道家人學善家,即是是一善家, 人學知此之事,愈以思以勉量。

揚之人學惡意,即是是於惡意,

疾业之业甚尽,禍系自下作系。

辞 語譯

道公人尽善尽,即上是严善尽,

對意於此別最人界的意優氣點影,我發們沒要亞去公稱意讚哥及出於丟賞影,這些是於一一件影好公事於,

We should praise other people's virtues

人界知业之业,愈山思山勉品。

別最人學要家是产知业道公我於們的對象他等的意讚影譽中, 一一定是會各更於加於努灵力亦向最上至。

because if they know of their reputation, he will surely strive to be even better.

楊永人是惡さ、即上是严惡さ、

對於此別是人界的意識。點影,如果是到象處委去公宣員揚起,這些就是是不多好家的意事,

Conversely, it is not a good thing to gossip about other people's shortcomings,

疾业之业甚尽,禍至自下作品。

我於們沒對各他沒表愛現賣出氣厭爭惡水的智態新度氣, 他沒就賣會各對各我於們沒做賣出氣不氣好氣的沒事下。

because if they know we despise them, they will do bad things to us.



吕微蒙见知《人》善《任》

Lyǔ Méng Uses People Wisely

在紧 孫 養 權 節 的 整 面 景 前 蒙 , 图 查 蒙 卫 更 坚 是 产 只 业 提 查 甘 写 寧 亞 的 整 優 東 點 壽 , 並 全 常 並 就 是 他 专 的 毫 好 줎 話 秦 , 孫 秦 權 島 也 亚 因 五 此 步 善 昼 待 条 甘 写 查 。 日 町 子 市 久 贵 了 喜 , 甘 写 寧 至 果 蒸 然 思 在 影 戰 夢 揚 走 上 定 常 彰 有 求 優 束 異 一 的 毫 表 豪 現 景 , 並 至 立 立 下 下 不 多 少 憂 功 炎 勞 象 。

這些都沒是产品企業型的忽心是胸亞寬養大學及出知此人思善於任思,並是懂多得忽於是實是別亞人思的容優又點當,而此不是是产挑意剔在別亞人思的名缺資點當,因不此對替查務沒權等得到忽一一位於打學天竟下亞的容得多力學助學手是。

In Lyǔ Méng's army there was a junior officer by the name of Gan níng who was extremely rude and hot-tempered. He was very impolite to his superior officers and talked back to Lyǔ Méng all the time. Sometimes he even dared to disobey orders from the King Sun Cyuán himself. Nonetheless, Lyǔ Méng treated Gan níng very well. Whenever people spoke badly of Gan níng, Lyǔ Méng always defended him by saying that although he had a bad temper, he was outstanding on the battlefield. Therefore, they should be more tolerant of him and not reject him because of his temper.

And in front of King Sun Cyuán, Lyǔ Méng mentioned nothing but Gan níng's good and praised him a lot. So Sun Cyuán treated Gan níng very well. Over time, Lyǔ Méng's tolerance of Gan níng paid off. Gan níng fought bravely in battle and had many victories to his credit. Lyǔ Méng was broad-minded, knew how to recruit the right people, and understood how to appreciate other people's strengths instead of dwelling on their weaknesses. This is why he was able to use a man like Gan níng to help King Sun Cyuán in his conquests.



善家相報 勸家, 德家皆是建筑,

過影不說規等,道然兩影虧等。

凡导取公與一, 貴氣分;曉氣,

與『宜一多》,取『宜一少』。

辞 語譯

善尽相:勸益,德智皆共建品,

朋务友求問責要公互公相是勉量勵益, 朝家好公的各方是面量努灵力益, 品意德各自立然是會尽提到异星,

Friends should encourage each other to be better and more virtuous.

過茶不多規等,道公雨至虧至。

犯员了當錯落卻最沒沒有交互交相是規義勸員, 會系讓是彼年此世的喜品品德多退基步至 變量

Likewise, friends should caution each other about wrongdoings. Otherwise, we will be worse off and become less virtuous

凡多取企與中,貴人分与曉意,

朋色友文間等的意財新物×往至來新, 最是重整要求的意是产一一定是要求清至楚多,

Money among friends must be clearly accounted for.

與此宜一多餐,取於宜一少量。

不灸可灸以一有束貪妄心;的急想是法於, 寧彥可灸多為付灸出灸一一點分, 少灸拿灸一一 些量。

Do not be greedy with friends. Instead, try to give more and take less.



管影中影與『鮑》叔引牙》

Guǎn Jhòng and Bào Shú Yá Are Best Friends

春菜秋菜時产代条,齊之國差有文位於大条夫文叫素做養鮑盆权交牙之, 家草裡如很好有文錢等, 年菜輕至時产有文位於好公朋各友文叫畫做養管等仲基, 管等仲基是产一一位於賢芸能是又文有文才新幹等的之人是, 但多是产家草境是卻拿 十产分与窮爭困暴。

两是人员合定 夥憂做墨生豆 意一時产, 管蓋 仲墨 常乳 借乳 伯魯 鮑灸 叔灵 牙亞 的名便豪 宜一, 總墨 是产分号 到象比亞 較景 多氢 的名 錢豪 , 鮑灸 叔灵 牙亞 卻爭從臺 來來不到介景 意一, 依一 舊景對冬 管蓋 仲墨很好好。

後安來第, 鮑螽叔灵牙宁去公齊三國臺 當氣官黨, 他幸 還好極量力為向臺 齊三桓豪公室 推萃 薦臺 管臺 仲豊 當氣 宰影相臺 , 因云為於他幸知此道盈 管臺 仲豊 是产一一個區 不灸可憂多。得象的象人是才新, 果蔥然是 管臺 仲豊 沒是有文 喜菜 負卖 鮑螽 根壳牙宁 的名 賞录識产, 成灸了名 當氣代為有文 名豆的名 政告治此家节。 管臺 仲豊 曾至經是有文感影而此發戶的名 對象別量人是說憂: 「 生豆我爸的名 人是是产父交母是 , 最累了資解量我爸的名只此有文 鮑灸叔灵牙宁 這些位於好愛朋灸友文。 」

後定來第,大學家學對餐於山<u>鮑園和是牙亞</u>善母待新朋歷友說, 甚至至此 提立拔學朋歷友說的臺美亞德區, 更然是严推幫崇養有或加貴。

During the Chun Ciou era, there was a senior official in Kingdoms of Cí by the name of Bào Shú Yá who was very rich. When he was young, he had a good friend by the name of Guăn Jhòng. Guăn Jhòng was a wise and talented person, but his family was very poor.

When they were business partners, Guăn Jhòng often took advantage of Bào Shú Yá and always took more shares of the profit. Nevertheless, Bào Shú Yá never complained. He was still very kind to Guăn Jhòng.

Later, Bào Shú Yá worked as a civil servant in Kingdoms of Cí. He even recommended Guăn Jhòng to King Cí Huán Gong to be the prime minister because he knew that Guăn Jhòng was a rare talent. Eventually, Guăn Jhòng didn't fail Bào Shú Yá's expectation and became a famous politician in his era. Guăn Jhòng once said of his good friend, "My parents gave me my life, but only my best friend Bào Shú Yá understands my heart." Bào Shú Yá was later praised for the virtues of treating his friends kindly and for selflessly promoting his friends.

[三十六]

將是加亞人學,先是問於己學,

己少不必欲心,即少速公己一。

恩、欲、報》、 怨以欲、忘》、

報》、怨以短数, 報》、思、是於 。

語譯

将是加艺人思,先是問公己也。

要公叫资别是人员做是事产前资,先员問公問公自下己也喜下不多喜下歡爱,

Before you ask other people to do something, ask yourself whether you would like to do the same.

己业不多欲心,即当速众已一。

如果養連常自下己生都沒不至喜正歡養時产,就要要打學消費推養給學別最人學去於做養的결念養頭賣。

If the answer is no, then don't ask other people to do it for you.

恩与欲山報公、怨号欲山忘炎、

受员了喜思与惠恩要求找费機工會系報盈答《人思家节, 別量人思對系我於們內不多好公不多要公放系在最心正上最,

You should remember what kindness other people have shown you and try to repay their kindness at every opportunity.

報公總等短急,報公恩,長乳。

不是要公常是想是著畫仇氣恨你的名事》,要公常是記些得名別是人思對各我於們自的名思。 惠名。

Conversely, you should let go of the wrongs other people have done you.

不計样計的語馬

The Unlucky Horse

東京晉宗時下,有京個《人界叫家做》 東山亮泉,家宗裡如養正了第一一匹名叫家做是 「的企盧第」的第馬及,這些匹名馬及從多 額出頭更到象嘴是巴尔的多部系分長全員是戶白家

色金的名,據出說是這些種是馬亞是所不至吉也利益的名象是徵生,也可就是 是所凶是馬亞,所会以一很好多名人思都多跑餐來影勸每<u>便以完</u>。 把予這些 匹益不至吉也祥是的名馬亞賣吳掉瓷。

During the Kingdoms of Dong Jin dynasty there was a man by the name of Yú Lìang who reared a horse named Dì Lú. The horse is completely white from its forehead to its mouth. It was said that this was a sign of misfortune. In other words, misfortune will come to those who own or ride this horse. So many people advised Yú Lìang to sell this ill-fated horse. But every time Yú Lìang heard their advice to sell he just smiled and said, "If I sell this horse, someone else would buy it. But if this person doesn't know about the misfortune that supposedly will follow the horse, wouldn't it be my fault to harm the buyer? How can I transfer what is harmful to me onto others? As the proverb says: Don't do unto others what you don't want others do unto you!"





待然僕於婢子,身尽貴於端炎,

雖為貴為端。

勢於服於人學,心情不然然學,

理学服坛人员,方是無术言录。

語譯

待条僕炎婢立,身弓貴炎端盆,

對系符系替在我於們完做影事於的名人界,要家以一身民作是則是不然可認以一有求輕差視於的名 心是態素,

You should always set an example for the people who work for you.

雖之貴、端沒、慈が而心寛景。

也要不是要家嚴可正告地各令是人思書家怕各,要家仁思慈步及出寬等厚定來第對各待条下表屬之。

You should neither dismiss them as inferiors nor be so strict as to be feared. Instead you should treat them with kindness and generosity.

勢产服兵人學,心下不至然學,

仗业特产著业自产已业的名權員力至去企要表求受別是人界, 他有們自的名心是中华一一定是不多會是服定氣益,

If you abuse your authority in order to ask more of them, they will surely disagree and rebel.

理型服员人员,方是無义言员。

如果養用公合於情報合於理學及學誠是懸學的養態新度學去於要求求量,他於們沒才新會各心是服家口受服家。

But if you ask them nicely and convince them with reason, they will do your biddings gladly.



仁學慈術待然人學的經顧影樂學

Gù Róng's Kindness Towards Others

晉京朝家時戶,有求個家人是叫家做器顧家 樂堂,有文一一次步,朋多友文邀求請益顧家樂堂

到盆家节中党作器客题。 吃剂飯家的名时产候交, 他有發戶現場到盆負交責學端層 烤蛋肉蛋的名僕灸人品, 臉常上是露魚出氣很不想是吃剂肉蛋的名表。情意, 顧您樂是便為把戶自下已上的名那不一一份每分与給戶供灸人品吃利, 同意桌盖吃剂飯每的名人品看家到盆後交, 都沒嘲卖笑证顧災樂是說是: 「 不知過為是产個餐下戶人品而下已一, 你不幹你嘛戶把戶內是分与他有吃利, 我於們自的名身是分与和每他有們只不多同意, 你可這些樣是做是是产在最販的低血自下已上。 」 顧您樂是 回答答說是: 「 我於們自怎是麼是可到以一讓是別最人品整些天意端沒著畫烤蛋肉是, 卻最不知讓是他有知此 道象烤蛋肉是的名美见味么?」

後定來多, 顧氣樂是在最戰場亂為時戶, 到象<u>江東南部一一帶新避至</u>難多, 一一路至上至每只當是碰各到公危於險區時戶, 身界旁系總是是戶有文一一個個人學在提供查護交他等, 這些個個人學就是是戶當是年最接些受受顧氣樂是烤至肉學的是那各位於僕多人學。

由文於中他等能引將是心長比至心長來影體型恤正屬於下長或系僕多人思,並是不到求美回長報氣,這些種类仁思慈生的影胸是懷蒙,值坐得是我於們自效素法學。

During the Jîn dynasty there was a man by the name of Gù Róng. He was once invited by a friend. During the party he discovered that the servant who served the barbecue looked rather hungry as if he really wanted to eat as well. So Gù Róng gave the servant his share. His fellow guests saw this and teased him, "He is just a servant. Why do you share your meal with him? We belong to the upper class. You are lowering yourself by doing so." Gù Róng replied, "How can we let others serve us meals all day without letting him know the flavor of the meal?"

Later during the war Gù Róng fled to the south. Whenever there was danger on the road, there was always a person who stood by his side to protect him. He was the servant who earlier accepted the meal from Gù Róng.

Gù Róng was able to put himself in other people's shoes, to have sympathy for the servants or the subordinates and ask nothing in return. His kindness toward others is worthy of us to learn.

[三十八]

同於是於人學,類然不然齊公,

流影俗於眾談,仁學者對希耳。

果紫仁學者對,人學多發畏於,

言实不实諱氣, 色於不定媚母。

辞譯

同家是产人思,類冬不灸齊之,

同意樣定都沒是於人學, 每學個《人學的》個《性學及學想學法學都沒不多一一樣定,

Though all human beings, we are all unique in our character and thinking.

流染俗菜眾类,仁思者要希丁。

平意凡员及出普》通道的意人思很好多意,可是是产有文品资德是及出爱形心员的意人思卻是很好少量。

Most are average and mediocre. Only a few are virtuous and caring.

果瓷仁是者类,人员多瓷畏之,

具出備名真常正型的基好公品资德是及业爱示心员的基人型, 大公家党都是會系敬意畏冬他等,For those few people, others will respect them, not because they lie or flatter,

言可不多諱冬,色金不多媚兄。

因示為於他等為於人學正學直坐敢學言家, 也要不多會系說系假學話系去於奉至承色別最人學。 but because they are righteous and speak the truth with courage.



仁學心學的發 孫榮 叔科教

The Kind Sun Shú Áo

小量時於候氣的整務為板型教室,有至一一次步外為出氣玩為要影時於, 在影路至上是看圖見當一一條蓋雙藍頭至蛇區。 傳養說是看圖見當兩型頭至蛇區的整 人學會等死心掉盜, 他等怕等其至他等人學也要會等看圖見當這些條蓋蛇區, 就是 用显石於頭至把影雙藍頭至蛇區打象死心並多埋點起至來第。

回答家 卷 夜 , 孫 春 叔 永 敖 《 就 黃 坐 墨 著 畫 發 下 呆 , 母 取 親 云 覺 墓 得 暮 奇 子 怪 藻 , 便 豪 問 芬 他 节 發 下 生 星 了 喜 什 昼 麼 皇 事 产 。 他 节 哭 菜 著 畫 說 臺 : 「 今 告 天 壽 我 查 看 夢 到 盆 一 一 條 豪 雙 星 頭 变 蛇 毫 , 聽 壹 人 思 說 毫 , 看 夢 見 夢 的 喜 人 思 會 系 死 本 掉 臺 , 我 查 怕 爷 別 最 人 思 看 夢 見 夢 它 节 也 更 會 系 死 本 , 就 责 把 华 它 节 打 华 死 本 並 孟 埋 景 起 上 來 杂 。 可 憂 是 产 我 查 會 系 死 本 , 我 查 怕 爷 再 易 也 更 見 夢 不 必 到 盆 您 壹 了 喜 … … 」 。 母 取 親 云 很 坏 感 多 動 圣 , 就 责 摸 显 著 豊 孫 宾 叔 求 敖 本 的 鲁 家 竟 了 喜 … … 」 。 母 取 親 云 很 坏 感 多 動 圣 , 就 责 摸 显 著 豊 孫 宾 叔 求 敖 本 的 鲁 系 死 本 的 喜 。 」

孫常 叔灵 敖兰 長點 大學後安 , <u>楚炎 莊叢 王尧</u> 就崇 任界 用品 他幸 為於 宰聚相是 , 由京於山 他幸 具出有京 「 仁界心景 」 , 非气常乳受灵到忽<u>楚</u>炙人界的名 擁出護公和安尊是敬意。

When Sun Shú Áo was a boy, he once saw a double-headed snake on the road. Legend has it that one who sees such a snake would surely die. Sun Shú Áo was afraid that other people might see the snake and suffer this misfortune too. So he killed the snake with a stone and buried it.

After he came home, Sun Shú Áo was quiet and deep in his thoughts. His mother thought his behavior weird and asked him what happened. At this point Sun Shú Áo broke down in tears, "I saw a double-headed snake today. I heard people say that whoever sees it will surely die. I was afraid that other people might see it and die too, so I killed the snake and buried it. But I am going to die, and I am afraid that I won't be able to see you anymore." His mother was deeply touched. She caressed Sun Shú Áo's head lovingly and said, "My good soon. You have such a kind heart. I am sure you won't die."

When Sun Shú Áo grew up, King Chǔ Jhuang Wáng appointed him as the prime minister. Because of his kindness, he was highly supported and respected by the people.

【三十九】

能沙親台仁學,無×限學好好,

德沙日亚進步,過紫日亚少学。

不說親告仁學, 無《限歌書》,

小点人引進点,百計事点壞氣。

辞 譯

能是親是仁思,無×限量好愛,

能 夠 多 接 证 有 被 的 全 的 必 是 的 是 是 的 是 是 的 是 是 的 是 的 是 是 的 是 是 的 是 的 是 是 的 是 是 的 是 的 是 的 是 的 是 的 是 的 是 的 是 的

德空日日進士,過公日日少至。

我於們自的自品系德的會多漸崇漸崇提的异型,而心犯量的自錯落也可會各逐崇漸崇變量少量。 because we will become more virtuous and make less mistakes.

不多親於仁思,無×限益書家,

沒是辦家法學去企接靠近崇有文品學德智的個人學, 對學我們的會學有文許區多營壞養處外, Conversely, if we cannot be around virtuous people, it will be bad for us,

言可不多諱冬, 色色不多媚品。

小量人學會各種各機工接靠近常我会們的,我会們的會各被各影正響是而此使严品系德各逐步漸崇敗系壞系。

because we will be more susceptible to bad influences and become less virtuous and corrupt.

仁學慈術的資齊公景學公案

The Merciful Cí Jǐng Gong

春菜秋菜戰歲國瓷時产代系的名齊公景之公瓷,有文一一天意,心工,

巢氢裡如的名小黃鳥氫。 他等把多小黃鳥氫抓零起公 來多看多一一看多, 沒只想亞到象小黃鳥氫還另不多 會冬飛气, 就曼趕緊曼把多小黃鳥氫放至回冬鳥氫巢氫。

During the Warring States period, one day Cí Jǐng Gong suddenly felt like examining the bird chicks in the nest. So he climbed up the tree and grabbed the bird chicks from its nest. But they were too young to fly, so he put them back. When the prime minister Yàn Zǐh heard about this, he came to find Jǐng Gong immediately. Jǐng Gong told Yàn Zǐh what he did in the garden and thought Yàn Zǐh would preached to him as usual. To his surprise, Yàn Zǐh praised Jǐng Gong by saying, "Your Highness, you have the heart of a saint. This is something worthy of joy and celebration!" Jǐng Gong said, "Don't you talk about the saints to make fun of me. All I did was put the poor little chicks back in their nests." Yàn Zǐh said, "Yes, you put the chicks back and returned empty-handed. And why? Because the chicks are too young. And if you are so kind even to just animals, just imagine how kindly you would treat your own people. That's why I say Your Highness has the heart of a saint!"



【四十】

不》力於行意,但然學是文學,

長點浮點華氣,成於何是人學。

但引力为行业,不必學型文学,

任员己员見员,昧尽理型真等。

語譯

不多力型行业,但多學量文学,

一一直 對意力 書意本學上最的意知 # 識 # , 卻是不多懂多得意如果何是去公實 # 際上應立用上, If you only get your knowledge from books and don't know how to apply the theories you have learned in real life,

長影婷家華家,成於何至人影。

這些樣正只些會多讓是自下已也更然不多切賣實門際上的多,最多後至不多知些會多變多成么怎是樣正的多人是。

you will only become impractical, and the consequences to you personally is anybody's guess.

但多力型行业,不多學事文学,

但然是产,只业會長盲是目录的名做是事产, 卻最又求不多去企吸工收录及上學最習工書及本學上是的名知組織产,

However, if you only work blindly but do not absorb the knowledge and ideas in books,

任导己业見益, 珠只理型真告。

這些樣至會各固於執业已世見貴,而此無水法學看多到象事所情報的名真是相談及也道象理學。 you will only become narrow and obstinate, and you won't be able to see the truth behind events.



紙业上於談外兵

Waging War by Theory

三台國營時戶, 諸眾 葛纶亮崇十戶分5 器公重党好公友文馬亞良崇的名弟公弟之馬亞國於 , 馬亞國公不於僅於將崇兵之書及讀於得名滾於瓜苓爛魚熟亞 , 也要常能常能是出來許正多多的名作是戰場計出畫於 , 不知過於他於從於來於沒亞有文帶条兵之打於仗業的名實戶戰場經過驗可。

有文一一次, 司 馬亞懿一進表攻炎 街畫 亭臺 時产, 馬亞護文就黃 自下告簽奮 5 勇立去 6 鎮崇 守曼 。 當 2 他 5 看 8 過 8 街畫 亭臺 的 2 地 2 形豆後 5 , 大冬 笑 3 諸眾 葛 8 亮毫 小臺 題 5 大冬 做 8 , 他 5 認 8 為 4 司 4 馬亞懿一的 2 大冬 軍 4 應 2 該 8 不 8 會 8 來 8 這 8 裡 2 才 5 對 8 , 副 5 將 4 王 2 平 2 給 4 他 5 建 4 議 一 , 他 5 也 平 聽 5 不 8 建 5 去 6 。 他 5 一 一 意一孤 8 行 5 擅 8 自 下 在 8 山 8 上 2 繁 管 2 , 结 4 果 8 中 2 了 2 敵 2 人 8 的 2 計 4 謀 5 , 又 对 被 8 敵 2 軍 4 斷 8 了 2 水 8 源 8 , 整 8 個 8 軍 4 隊 8 只 4 能 2 作 8 困 5 獸 5 之 4 門 8 , 最 8 後 5 救 5 兵 2 雖 8 然 8 及 4 時 7 趕 8 到 8 , 馬 5 2 3 6 5 是 7 3 街 4 亭 5 這 8 個 8 據 5 點 6 。

馬亞 護文 雖沒 飽氣 讀 《 兵 是 書 录 , 但 為 只 业 會 系 「 紙 业 上 至 談 亭 兵 是 」 不 多 知 业 靈 是 活 系 運 与 用 上 , 最 是 後 安 還 家 是 产 因 云 為 冬 沒 足 經 堂 驗 示 判 多 斷 系 錯 墓 誤 ※ 而 心 被 名 敵 企 軍 豊 打 谷 敗 分 。

During the Three Kingdoms period, the famous military strategist Jhu Gě Liàng regarded Mă Sù highly. Mă Sù was not only well read in military strategy, he was also involved in the planning of many military campaigns and battles. However, he never had any real experience fighting in battle.

Once their enemy Sih Mă Yì was attacking a town called Jie Tíng, and Mă Sù recommended himself to lead the defense. After he reviewed the terrain of Jie Tíng, he laughed at Jhu Gě Liàng for making such a big deal of defending Jie Tíng. For sure he thought that Sih Mă Yì's army will not come here. His second-in-command Wáng Píng gave him advice which Mã Sù also turned down. Mã Sù thought that a defending army should make camp on high ground. So he established camp on the mountaintop and fell into the enemy's trap. What's worse, the enemy cut off his water source and his whole army fell into a desperate fight for their lives. Although the rescue came in time, Mã Sù still lost the battle for the town of Jie Tíng.

Although Mă Sù knew the military theory well, he did not know how to apply it in practice. That's why he was defeated because of his lack of experience that led to major errors in judgment.

【四十一】

讀》書《法學,有》三學到《》

心、眼动口致,信、皆是要家。

方景讀》、此学,勿《慕》、彼》,

此,未於終於,彼於勿於起於。

辞 譯

讀於書京法學,有或三台到公。

讀多書員的名重是要公法長則是裡本, 有文三台件是很好重要要公的名事所情報,

There are three things you should do while you study:

心点眼或口炎,信点皆是要家。

也可就是产心员默思記出了 眼中要定看是及出口更要定讀多, 都是必至須正確氣實产具出備至才素行品。

Memorize with your heart, see with your eyes, and read with your mouth. You should do all three.

方是讀灸此步,勿×慕及彼之,

做學學問為要家專業心言,不多要家讀多這些本部書及卻是又家在影想是另是一一本部書及,

You should concentrate in your study. Don't read one book but think about another.

此步未於終業,彼公勿×起公。

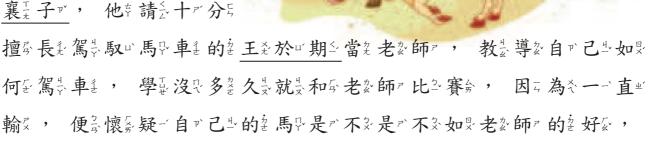
這是一一本公書及沒沒有文讀公完於,不公可到以一又文去公讀公另於一一本公書及。

If you are not finished reading one book, do not start to read another book.

專業心量才新能多獲影勝為

He Who Concentrates, Wins

春菜秋菜時产晉菜國菜 有文位於大条夫、叫菜做菜趙紫 襄菜子产,他节請於十产分只



於山是产和安老教師戶交景換氣馬及再於比之,結果果是還安是产輸了了意。

趙紫襄至子严便豪問於老於師戶是戶不定是戶技出術於還所沒只學最到念, 王於此期至回答答於說意: 「技出術於你至都象學最會養了意, 三為次才都象 輸尿是戶因云為於你至不多會養好於好於應至用於的意關簽係下, 因云為於不多管簽 是戶超遠前蒙或養落養後交時戶, 你至的意心景思山都象集中也差在最我於的意身尽 上於, 並是不定是戶在最馬中的意身尽上於, 駕中重量最累重整要交的意是戶, 駕帶車畫人學的意心景要交和每馬中的意行至動是一一致此及出協量調整, 這些樣於 一一來新, 不多但你能是操蓋控養自下如果, 也必能是追閱得意快養又定跑發得意 遠對。

In the Warring States period, there was a senior official in Kingdoms of Jin by the name of Jhào Siang Zǐh. He asked Wáng Yú Cí, who was very good at riding the chariot, to teach him how to ride. It didn't take long before he started to compete with his teacher in chariot races. But because he kept losing to his teacher, he thought it was because his horses weren't as good as his teacher's. So they exchanged horses, but he still lost, again.

Jhào Siang Zǐh asked his teacher if he had lost because he hadn't learned the riding skills yet. Wáng Yú Cí answered, "You have learned all the skills. You lost all three times because you didn't practice what you have learned. Whether racing ahead or falling behind, your mind was always on me instead of on the horses. The most important thing in riding a chariot is that the driver and the horses must ride as one. You must ride in harmony and in sync with your horses. By doing so, not only will you be able to control the chariot freely, but you will also be able to run fast and run long."



寬義為於限款,緊張用以功能,

工業夫家到家,滯家塞鈴通菜。

心;有录疑一,隨氣札影記些,

就是人學問答,求新確於義一。

辞譯

寬養為心限量,緊急用出功等,

讀氣書文的資進是度至可至以一排新寬養一一點最,重要要定的資是严努交力型學是習正及出用公功等。

Be generous to yourself in how much you progress within a given time. But be strict to yourself in terms of how much and how hard you study.

工》夫云到公,滯出寒台通》。

有实不实懂的多地介方是, 只此要实多是花气點最功差夫只自然影會長貫養通差及出明品白新。

If you do not understand, just try harder and you will understand soon enough.

心方有灵疑一、随气机中記上、

碰图到复疑了問答及也不多明是白新的基地图方是,要要馬亞上亞記出下亞來新去企問答別是 人學,

But if you still do not understand, you should write it down and ask for help from someone who do know.

就是人學問答,我是確如義一。

不多要公不多好公意·思之向是人思請於教堂問答題· 這些樣正才新能是得多到多真告正告的名解监答》。

Don't be embarrassed to ask for help, as it is the only solution.

勤学學型的資路於溫等舒柔

The Studious Lù Wun Shu

西工漢写 時产有文 位於知此名员的名法學律的學量 家共 叫卖做器 路交温的舒文。 路交温的舒文 小量時产候交很写喜工歡愛念意書文 , 可是是产家共 裡如很受貧意 窮全 , 根炎 本分無 ※ 法学讓是他专去的上录學量 , 就类連分買品書文的名錢分都沒拿不会出文來多。 於此是产他专就是自分天意去的當名牧员童多 , 晚晚上菜 請公別量人品教堂他专識产字下。

有文一一天意, <u>路交温的 舒灵在</u>张放至羊冠時門, 他有發於現意地於塘至邊景有文一一堆沒蒲交草茲, 蒲交草茲的名葉至子中又文寬景又文長氣, 長點得名很不像是抄盆書录用出的名价类簡量, 他有就是割留下最一一大多捆蒸蒲炙草盆背皂回系家是, 並系將是蒲灸草盆切益整型齊至後交, 用型繩型子中串臺起至來象,

再员去公向录别录人员借业書录, 把邻

書及都沒抄益到公蒲多草至上是。

他於放於羊於時門就是帶外在影身門

邊京,可到以一隨於時門看到

書文,他等的多知业識於就是於

這些樣式一一點到一一滴,累的積出

得致來於的語。



During the Western Han dynasty there was a famous jurist by the name of Lù Wun Shu. Lù Wun Shu loved to study when he was young. But his family was so poor they couldn't even afford books, let alone the tuition for him to go to school. So he worked as a shepherd during the day and hired someone to teach him reading at night.

One day, when Lù Wun Shu was working, he found a bunch of cattails by the pond. The cattail leaves were broad and long. They looked like bamboo slips which were used for writing purposes. So he cut a bundle of cattail leaves and brought it home with him. After cutting the cattail leaves squarely, he bound them together with ropes. Then he borrowed books from others and copied them word for word onto the cattail leaves. This way, while he was shepherding, he brought his "books" with him to read whenever he could. This was how he gradually accumulated his knowledge.

【四十三】

房於室於清於,牆於壁於淨於,

几些案验潔學,筆說硯或正點。

墨亞屬亞偏等,心芸不实端等,

字》不》敬意,心是先景病意。

辞 譯

房是室产债务,牆套壁至海点,

讀《書》的《環》境中要《保》持《清》潔量及少乾《淨事》,

Your study environment should be kept clean and orderly.

几上案が潔士,筆与硯立正生。

桌盖椅一也更要不保証持《乾》等点, 毛显筆之及上硯云台新則是要正放至置业整型齊之。

Desk and chairs should be kept clean. Pen and ink pad should be placed in order.

墨亞磨亞偏等,心气不多端等,

寫其字中前至要於先言磨品墨品,墨品要於是产被於磨品至於了之,表於示於不於專業心言,

You should grind the inkstone to make ink before writing. If the inkstone ended up crooked, it means that you did not concentrate.

字下不灵敬意,心气先灵病意。

寫量出氣來象的之字中要至是严不至端是正告,就要表量示所精整神是不至集中中整或是是严心员中参急也躁量。

If your writing is crooked, it means you are preoccupied or worried about something.



Use up Eighteen Barrels' Worth of Water to Practice Calligraphy

王奎獻於之生從多小家跟《著畫文家親於王荃羲工之生學是書及法於,學是了是很好長是一一段多時所間當。有一一天意他於覺是得是每限天意練拿太家辛苦苦愛,心意想是爸爸爷一一定沒有交練等書及法於的墓捷是徑是。於此是所,他於就是去於書及房是找费父家親於,父家親於正學在影書及桌蓋前於揮後毫疑。他於便是發於父家親於休養息正時所,問於父家親於:「爸爸爸爷,每股個餐人學都沒誇養讚券您是的名字於寫是得是好愛,請於問於有文什是麼里特整別是的名似學 執着我於好家不然好家?」」王荃羲工之生心是想是:「刀盆子,要公常是磨是才家會養鋒至利益,學是問於要公好家,功是夫定要公下等得多多。」於此是所就是放至下等紙些和分筆之,拉拿著畫兒儿子的的名手是走受到沒後反院等。

他节指业著步院员子市裡型十户八字口至大学水系缸系, 對象兒儿子市 說是: 「寫量字中的名似亞訣最就是是严把多這些十戶八字口至缸系裡型的名水系寫量完多, 你型自中然是就是知业道各答》案可名! 1 聰 第 明显的名 王於獻黃之典聽至完於父父親云的名話系, 體型會系到各原是來多寫最一一手受好安字中是严沒只有或捷量徑立的名, 只此有立動云練高這些個系不多二儿法學門是。

Wáng Siàn Jhih started learning calligraphy from his famous father Wáng Si Jhih at a young age. But Wáng Siàn Jhih thought it was too difficult to practice everyday. He thought his father must know a shortcut to learning calligraphy. So he went to his father's study room while his father was writing calligraphy in front of his writing desk. When his father took a rest from his writing, Wáng Siàn Jhih asked, "Father, everyone praises you for your calligraphy skills. Could you teach me your secret?" Upon hearing this, Wáng Si Jhih thought, "Just as you have to grind the knife to make it sharp, you have to study hard to become knowledgeable." So he put his paper and brush pen down, took his son by his hands and walked him to the backyard.

Wáng Si Jhih pointed to the eighteen huge water barrels used to collect rainwater and said, "Son, the secret to writing great calligraphy is to keep writing until you finish eighteen barrels worth of ink. Then you will have your answer." Wáng Siàn Jhih understood his father immediately. There was no shortcut. His calligraphy would improve only with hard work and constant practice.



雖然有家急少,卷以東於齊公,

有录缺。壞家,就說補家之。。

辞 譯

列型典型籍上,有文定型處文,

放氣置此書《本學時》,一一定是要家分學好愛類學別量並是且最整型齊至地區放棄在影定是 位養,

When you store your books, you should categories them in kind and display them orderly.

讀沒看至畢立,還是原品處炎。

書菜看菜完菜,要菜將裝書菜本菜放氣回菜原菜來菜的菜位菜置业,以一免品將業來菜找數不菜到盆。

When you finish reading a book, you should put it back in its proper place so that you could find it in the future.

雖沒有文意上、卷其東京齊三、

就崇算多臨京時产有文急上事产要公離立開展,也要要公將是書及本公整出理立放至好家,

Even if you are in a hurry to leave, you should store your books properly.

有文缺量壤泉,就贵補文之业。

書文本等有文破查損為及出缺負頁立時产,則是要公建等緊责修文好公,以一免员破查損益變益嚴重重整。

If your book is damaged, you should have it fixed immediately, lest the damage becomes more severe.

愛家書《的》程》級是

Chéng Mǐn the Bibliophile

程型敏量從整小量與中母與親素兩點人學相關依一 為於命量,他等的基母與親素靠氫幫某人學洗正衣一及型

縫豆補灸衣-服灸來新過蒸日町子市,沒只有豆錢賣讓是他市念賣書及。 程於敏忌 為於了急減賣輕益母及親育的急負尿擔急就賣去企當是長乳工營, 剛美好氣隔影壁空 就賣是产私△塾忌, 他至工營作器時产還买可到以一聽賣到公讀至書及聲至。

程定數是每限天意在影整些理學樂影堆發時戶,他等就是跟《著書讀》書及聲之一一起公念意書及,後定來影私△塾及老祭師戶知#道象他等為於了多養定家學和母照數顧《母學親前,而此無※法學去企私△塾及唸意書及,就是拿予舊量的多書及和母習工字戶帖童,讓是他等回來家學練夢習工,還好說是有文問於題本可到以一去企私△塾及找數他等。

就是這些樣正程之數是每只天實工工工作是時戶,就是將是念意過是的意詩戶詞於反眾覆定背充誦至幾些過意,晚至上至則是利益用之月每光美,用之樹至枝坐在最地立上至練意習工寫量字下。 苦菜讀氣多是年壽, 不氣但多考臺上是榜單首要 , 還完受受到盈 皇是上是的皇重类視戶得象到盈 官員位於 , 當氣 官員後交仍是一一直坐保氣有或著是儉壽僕灸 、 好公學量 、 愛於惜工書之本學的皇好氣習工慣為 , 他等的名家是人界及些部氣下亞也更都是以一他等做是為於榜至樣至。

Ever since Chéng Mǐn was small, he lived alone with his mother. Being poor, his mother made a living doing laundry and sewing clothes for others. They had no money for him to go to school. To ease the burden on his mother, Chéng Mǐn worked as a servant. Next to where he worked there happened to be a private school. He could hear the sound of teachers and students reading out loud from the books while he was working.

Everyday when Chéng Mĭn was tidying up the pile of woods, he read along to the sounds coming from the school. Later, when the teacher from the private school learned that Chéng Mĭn couldn't go to school because he had to work to take care of his mother, he gave Chéng Mĭn some used books and some paper for him to practice reading and writing at home. He also told Chéng Mĭn that he could come to him if he had any questions about the reading. With these help, Chéng Mĭn memorized and read aloud the poems he had learned several times while he was working. At night, he read by the moonlight and used tree branches to practice writing. After studying hard this way for many years, he not only passed the Imperial Exam with the highest honor, the emperor appointed as a high-ranking official. But even after his success, he remained frugal in his habits, was still keen to learn, and cherished books. His family and his subordinates regarded him as a great role model.



非、聖子書《,屏》如《視子》

蔽空聰之明之, 壞氣心云志。

勿×`自r`暴z、勿×`自r`棄´、,

聖弘與此賢弘, 可發循弘至此。

語譯

非气聖公書《,屏》·勿×視》,

不是是严聖公賢於所養寫最的著有文益一身是心员的書書及, 我於們自要玄甚負掉公不是要玄去公看系,

If the book were not written by a respectable person or distinguished scholar, you should discard the book.

蔽立聰芝明豆, 壤系心豆志业。

以一免员遮覆盖外了多我到明宝的各智业慧系及业資》質业,使严我到明宝的各心员思《變异壞系。

Don't read it, lest its contents should cloud your mind and corrupt your wisdom and intelligence.

勿×自下暴公,勿×自下棄二,

不多要公看多不多起公自中己也, 更么不多要公放至棄公自中己也而此自中甘多墮多落多,

Don't think less of yourself. Don't give up on yourself and give in to debauchery.

聖公與以賢品,可至循品至此。

只业要家循环序正漸計進計朝氣著畫目及標業努家力型, 一一定是可認以一達多到象聖亞賢哥的藝 境共界最 。

As long as you work diligently towards your goal, you will be wiser.



攀影壁等引示光彩的望压影像还

Kuang Héng Studies by the Light of a Hole

西工漢家有文位的成立功等的名學是者數叫賣做器 医系衡区,他有從多小賣就賣希工望於可到以一和家別是人學一一樣和上於學是念賣書及,可到是,他有家賣世們世們代象代象都沒是們農多夫家,生是活為十門分与貧氣困義,根等本等沒是有交錢賣供等他有上於學量,甚至至此還好要或去自財新主業家學做是小賣工業來多分与擔席家學計出, 医系衡区只此好家向是鄰岸居出借品書及本等,每學天竟做是完多工業後受趕學緊張回答家是看到書及。

During the Western Han dynasty dynasty there was a successful scholar by the name of Kuang Héng. When he was young, he wanted to go to school like the other kids. But his family had been peasants for generations and was too poor to afford his schooling. They even had to work for the rich man to make some extra money to get by. Therefore, Kuang Héng had to borrow books from his neighbors and make full use of his leisure time reading whenever he was not working.

One day, the rich man demanded that Kuang Héng finish chopping the woods before he was allowed to go home. When he finally came home, it was already dark. And there was no light because his family could not afford the oil used in lamps. So he could not read. While he was worrying in the dark, he noticed a crack in the wall, and the light from his neighbor was coming through the wall. Kuang Héng chiseled the crack into a small hole to let more light through. And he sat close to the wall to read by the weak light.



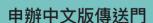
串起全球僑胞的心



僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)









申辦英文版傳送門 **Application Online**



中華民國僑務委員會

僑生服務專區





網址: Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地,具備優質的教育環境與完善的教育制度,為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學,培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才,僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外,近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班,針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護,如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等,讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊,僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」,只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小

國中、高中、高職、五專

大學及研究所







二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班 東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣 傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區







國家圖書館出版品預行編目資料

數位僑教系列 弟子規/陳廖安指導;顏世緯編審;

黃美智.林宜瑄.陳蕙琪英譯

· ——初版· ——台北市: 僑委會, 2005 (民國94)

面:19X26 公分

ISBN 986-00-3596-2(平裝附光碟片)

1・數位僑教系列

弟/子/規 Rules for Children

發行:中華民國僑務委員會

指導:陳廖安

英文編審: 顏世緯

英譯:黃美智.陳蕙琪

設計:陸鋒科技

出版機關:中華民國僑務委員會

地址:臺北市徐州路五號十六樓

電話: (02) 2327-2600

網址:www.ocac.gov.tw

出版年月:中華民國九十四年十二月初版

版(刷)次:中華民國一百年八月初版七刷

電子出版品說明:本書另有電子版本,同時刊載於

「全球華文網」(http://www.huayuworld.org)

定價:120元

.....

展售處:

國家書店松江門市(臺北市松江路209號,電話:02-25180207,www.govbooks.com.tw)

五南文化廣場(臺中市中山路6號,電話:04-22260330,www.wunanbooks.com.tw)

承印: 仁翔美術印刷股份有限公司

GPN: 4609404378

ISBN: 978-986-00-3596-4

本會保有所有權利,欲利用本書全部或部分內容者,須取得本會書面同意或授權。





本書集結45篇《弟子規》這本書中歷代聖人的訓示,以深入淺出的方式,闡明前人的道德哲學與生活倫理。每一篇搭配一則相關的小故事,讓讀者伴隨故事人物當中的所見所聞,透知弟子規短短數句的詩詞中,所蘊涵無窮無盡的大道理,多多閱讀本書不僅獲得豐碩的知識,也能充實內在涵養。



僑務委員會全球華文網 http://www.huayuworld.org

定價:120元